



DON ANDRES MARTINEZ TRUEBA

El advenimiento de la reforma constitucional por la que se implantará

en el país el Gobierno Colegiado, la hizo posible el elevado espíritu y austero desinterés con que renuncia a la continuidad de su mandato, siendo por propia decisión el último Presidente de la República en el Uruguay.

VOTE SI ★ **BATLLISTA: CONSAGRE EL IDEAL MAS GENEROSO DEL PARTIDO**
POR

LA CHACRA DE LA PARAGUAYA

Única prueba del agrimensor Mac - Coll

CONSISTE en una foto-copia de un plano de los Caminos de Propios, precedente de Paris, de donde lo trajo el señor Micoud, quien le atribuye fecha 1813. Resulta ser una mala copia del que existe en el Departamento General Topográfico de Ingenieros de Madrid, Dic. 1813, y del que a su vez hay copia en el "Archivo Artigas". Aparece, interpretado por el arq. C. Pérez Montero, en el completo trabajo sobre "La calle del 18 de Julio". Bajo el número 24 se sitúa en él a la chacra de "la paraguayaya", al norte del Camino Montecaseros. Esta ubicación es la que defiende Mac-Coll.



Regalo de Bautismo

...y una nueva etapa comienza en la vida de la criatura. ¡Qué mejor oportunidad para consagrarle el impercedero encanto de un jarro de plata! Para proteger la belleza de las delicadas superficies de su platería, las mujeres que saben confiar en Silvo, el limpiador seguro. Silvo es suave y fácil de usar. Silvo es de confianza.

Su plata es preciosa...
Silvo
es seguro



Realce más aún EL ENCANTO DE SU BELLEZA



peinador
CHEBI

La más moderna organización profesional del Uruguay, le brinda la oportunidad de lucir su cabellera en todo su esplendor.

**PERMANENTES PERFECTAS
PEINADOS IMPECABLES**

Y... A PRECIOS NORMALES:

CORTE DE CABELLO ... \$ 1.50
PEINADO AL AGUA ... \$ 1.80
MANICURA ... \$ 1.50
ONDULACION PERMANENTE desde ... \$ 7.50



peinador
CHEBI

SIEMPRE EN SU ÚNICO
SALON DE
18 DE JULIO 1232
Teléfs.: 8.59.15 y 9.09.57

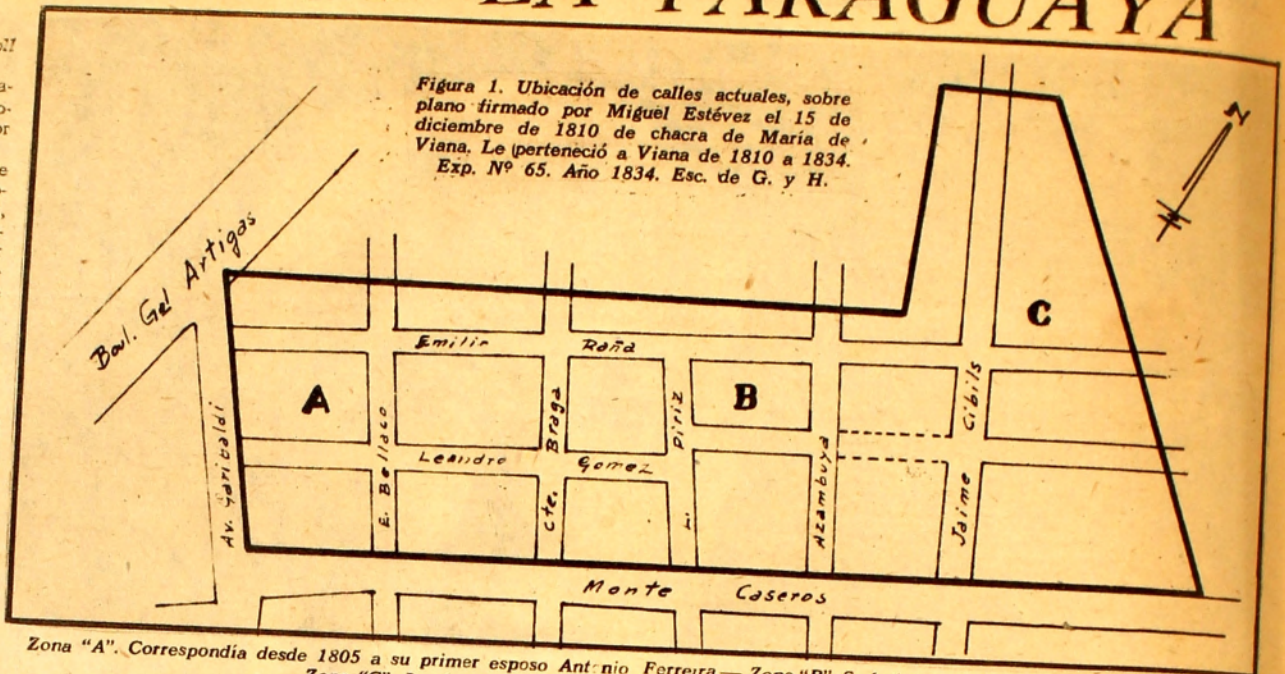
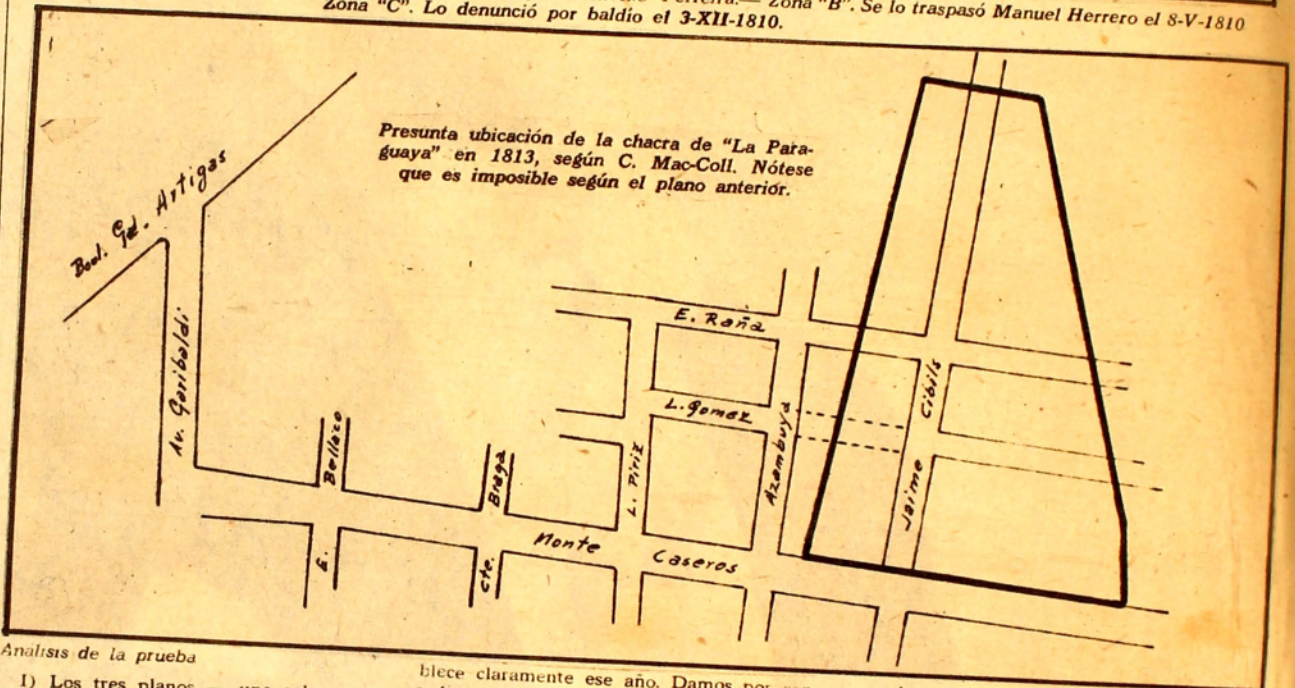


Figura 1. Ubicación de calles actuales, sobre plano firmado por Miguel Estévez el 15 de diciembre de 1810 de chacra de María de Viana. Le perteneció a Viana de 1810 a 1834. Exp. Nº 65. Año 1834. Esc. de G. y H.

Zona "A". Correspondía desde 1805 a su primer esposo Antonio Ferreira. — Zona "B". Se lo traspasó Manuel Herrero el 8-V-1810. Zona "C". Lo denunció por baldío el 3-XII-1810.



Presunta ubicación de la chacra de "La Paraguaya" en 1813, según C. Mac-Coll. Nótese que es imposible según el plano anterior.

Análisis de la prueba

I) Los tres planos — uno solo en realidad — no son catastrales, sino eminentemente MILITARES. Su importancia se reduce a indicar los principales caminos de acceso a la plaza de Montevideo, y la ubicación de las tropas sitiadoras, con indicación de sus reductos.

II) Es incierta su fecha. El del señor Micoud parece decir 1813. El otro esta-

blece claramente ese año. Damos por sentado que correspondía a él.

III) Ninguno de esos planos está firmado. No se conoce ni se presume quien pueda haber sido el autor. Por su procedencia europea — España o Francia — podemos suponer, sin embargo, que hayan sido realizados por un español sitiado, y desde adentro de las murallas. De otra manera no podríamos explicarnos como, en 1813,

y en la propia zona de los reductos sitiados, los técnicos militares españoles hubieran podido efectuar sus mensuras, relevamiento de caminos y marca de chacras y campamentos militares.

IV) Por su parte, en ese mismo año de 1813, el cura Bartolomé Muñoz dibujó un plano de los caminos y reductos, dejando en él su firma. Y no sólo su firma, sino su espontáneo reconocimiento de haber podido cometer errores, ya "que lo hizo sin instrumentos", agregando que tuvo que actuar "sobre terrenos muy ondulados y abruptos", aclaración, esta última, que nos asegura su presencia en el lugar de los hechos.

En aquel plano asienta Mac-Coll su tesis. Comparándolo con el del cura patriota Bartolomé Muñoz, aparecen diferencias, que no son pequeñas.

Pero del examen del mismo surge otra comprobación valiosa. En la zona donde según Mac-Coll afincaba "la paraguayaya", el cura Muñoz marca la casa de Suárez — Antonio Ferreira Suárez — primer esposo de María de Viana. Allí acampaba el regimiento de pardos y morenos que comandó Soler, el mismo que a la muerte de Ferreira Suárez casó con su viuda. Para robustecer su posición, Mac Coll cree posible que ese Ferreira Suárez resulte hijo de "la paraguayaya". Temeraria esperanza. Si hojea Mac-Coll la testamentaria de Antonio Ferreira Suárez, podrá convencerse que ese probable parentesco es totalmente ilusorio.

Contra-prueba para rebatir a Mac-Coll

A) Plano de Miguel Estévez, suscrito en 15 de Dic. de 1810, de la mensura a la chacra de María Viana, (Expediente 65, año 1834, Esc. de Gob. y Hacienda). Dicha área comprende: la parte que Antonio Ferreira Suárez adquirió de Juan de la Cruz en 1805, (Arch. G. de la Nación. Lº 1377, Dco. 278); una parte adquirida por María Viana en 8 de mayo de 1810

a Manuel Herrero, (Exp. 65, ya citado); y una parte denunciada como baldía, ("terreno valuto") en 3 de Dic. de 1810, a la Junta Municipal de Propios.

Colocando sobre dicho plano de Estévez las calles actuales — Plano número 1 — y comparándolo con el que presentó Mac-Coll, para impugnarnos, en Suplemento de "La Mañana" de 26-8-51, puede verse lo imposible que resulta ubicar allí a la chacra de "la paraguayá". IMPOSIBLE, porque se superpone a la de Viana. Y estamos de acuerdo en que María de Viana... no era "la paraguayá".

La exactitud de la colocación de las calles en el plano adjunto, resulta de su confrontación con la composición del señor Fernando Marfetan, publicada en ese mismo artículo y con los de la Secc. Est. Gráfico del Banco Hipotecario.

B) La totalidad de lo que era en 1810 chacra de Viana, fué anteriormente, según el mencionado plano de Estévez, chacra de Manuel Herrero, en mucho mayor superficie. Lo prueban los siguientes documentos: plano del Arch. Hist. Municipal, núm. 174; padrones de Propios de 1800 a 1810, en Arch. G. de la Nación; transacción de Marcial Bonilla a Manuel Reissig, L.º 1377 Dto. 251 Arch. G. de la Nación; denuncia de María Viana, año 1810, (Exp. 65, ya citado). Véase plano núm. 4.

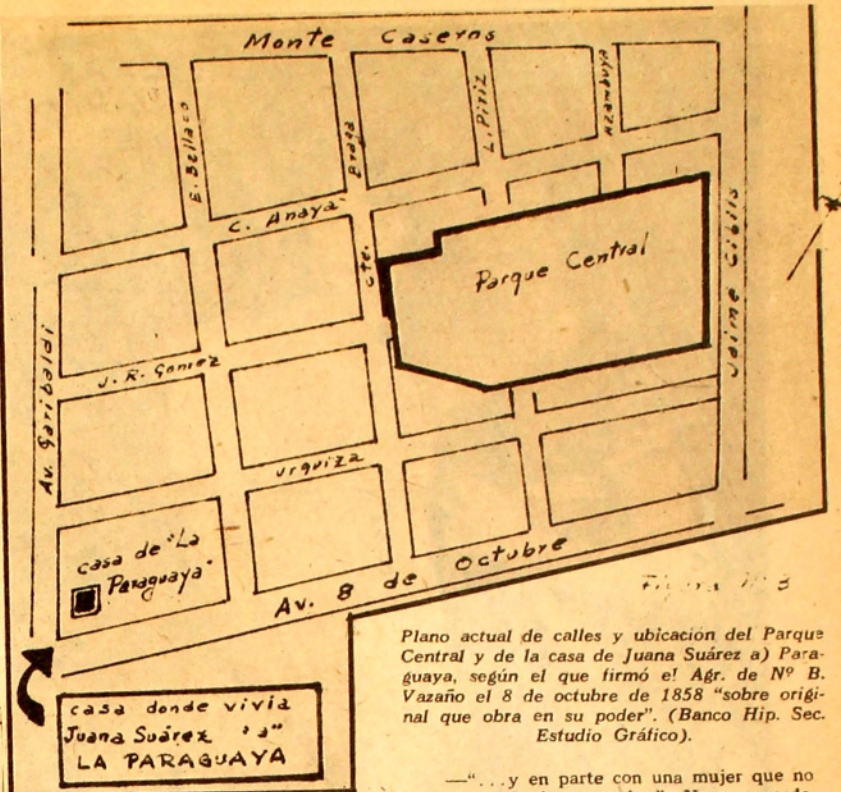
pobladores de Propios. (Actas del extinguido Cabildo de Montevideo, pub. p. r. el Arch. G. de la Nación. Acuerdos en los años de 1800 a 1812).

II) "La paraguayá" vivía en esa zona, en su chacra, desde 1767 por lo menos, y esa circunstancia sirvió para individualizarla.

Bartolomé Mitre, que fuera uno de los primeros pobladores de extramuros, diseñó en 1767 un plano de los Propios, marcando desde el Cordón hacia afuera, 60 cuadras con referencia a sus pobladores. Esto lo afirma don Isidoro de María, quien hablando del tema, agrega: —"figuran... un Meneses, (fácil de ubicar), un Montoro, un Sandoval, "La paraguayá", cuyo apelativo vaya usted a adivinarlo..."

De María, pues, ubica en nuestra zona a "la paraguayá", en 1767, y a principios de siglo Basaño marca su casa en 8 de Octubre y Garibaldi de nuestra actual nomenclatura.

III) Antonio González adquirió en 1805, de Santiago Pelayo, la chacra que éste ocupaba frente al Camino Real, hoy 8 de Octubre. Esta chacra, que posteriormente perteneció a José Gil de Castro, y comprendía las tierras encerradas por las actuales calles 8 de Octubre, Estero Bellaco, Montecaseros y Comandante Braga, CONSISTE EL VIEJO CASCO DE LA VER-



Plano actual de calles y ubicación del Parque Central y de la casa de Juana Suárez a) Paraguayá, según el que firmó el Agr. de N.º B. Vazaño el 8 de octubre de 1858 "sobre original que obra en su poder". (Banco Hip. Sec. Estudio Gráfico).

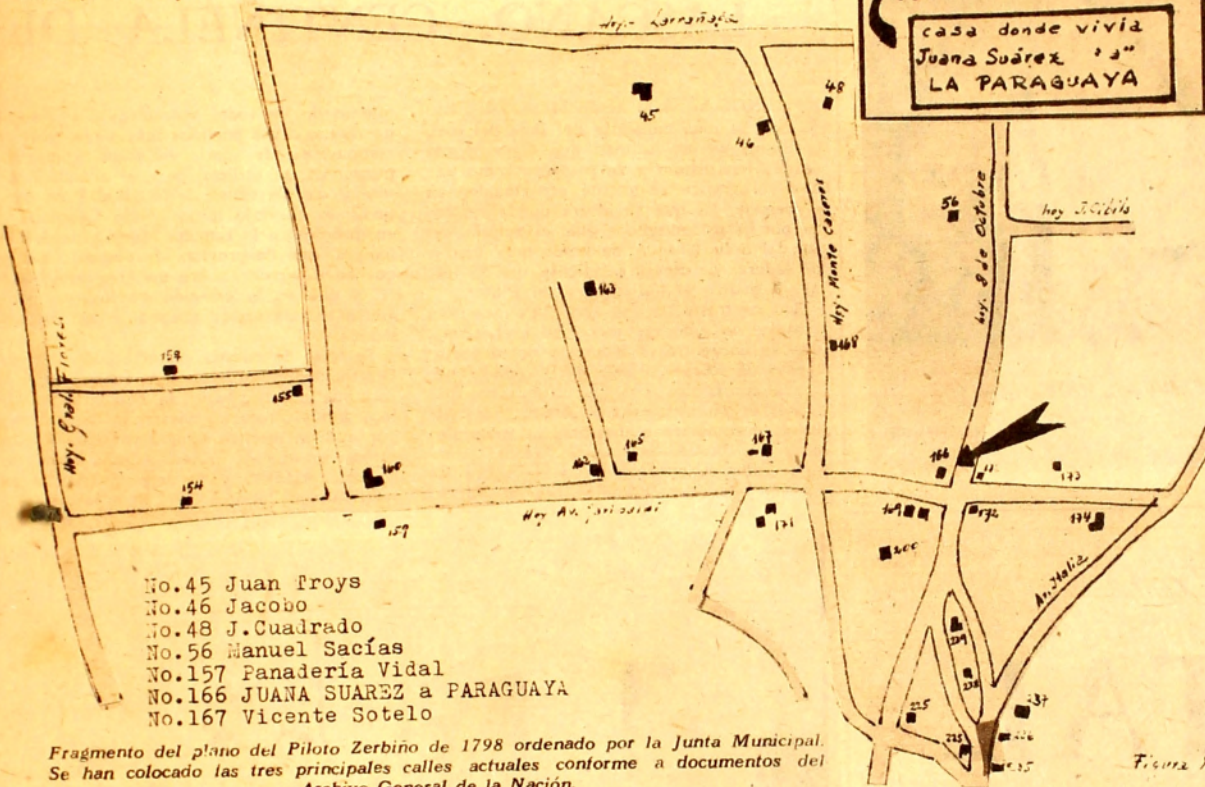
—...y en parte con una mujer que no me acuerdo de su nombre". No se acuerda, porque Juana Suárez había perdido su apellido quién sabe desde cuándo, para no ser ya sino "la paraguayá", nombre con el que la recuerda también Carlos Anaya en su relación de la magna asamblea. Con ese nombre seguimos conociéndola todos los que nos hemos referido a ella, hasta que el escribano Ramón Ricardo Pampín nos entregó su identidad, colmando así la laguna que contenía nuestro primer trabajo.

Los tres elementos que aportamos y la contra-prueba expuesta para anular las afirmaciones de Mac-Coll, nos habilitan para asegurar que en lo que fuera chacra de Juana Suárez (a) Paraguayá, de la que quedaba entonces como último vestigio su casa habitación en 8 de Octubre y Garibaldi, se efectuó en 10 de octubre de 1811, la reunión oriental de la que surgió para Artigas el título de Jefe de los Orientales. Muy probablemente el centro de la asamblea estuvo en la casa, sobre el Camino Real. Pero como la reunión fué de pueblo y ejército — allí acampaba el Cuerpo de la Estrella — puede afirmarse también, sin duda alguna, que ella tuvo necesariamente que extenderse hacia el Este, y que el lugar que hemos establecido para clavar la estela, es decir, el Parque Central, es, a perfectam.nte ubicado, por haber formado parte, en 1811, del casco de la chacra de "la paraguayá".

Y ahora sí, señor MacColl, a sus órdenes: Vista al Tribunal que usted disponga, para definitiva.

M. Ferdinand PONTAC.

(Especial para EL DIA)



Fragmento del plano del Piloto Zerbiño de 1798 ordenado por la Junta Municipal. Se han colocado las tres principales calles actuales conforme a documentos del Archivo General de la Nación.

C) Desde 1810 hasta 1834 esta chacra fué de María de Viana y de sus hijos: Antonio Ferreira Suárez, fallecido en 1813, y Miguel Estanislao Soler, con quien casó en 1814. Durante esos 24 años la chacra fué ocupada por las tropas sitiadoras, por los portugueses, por el matadero del ejército, hasta que en 1834 le fué escriturada por el Estado a José Batlle y Carreó, como transacción de un pleito sobre ejecución hipotecaria seguido por Batlle contra Ferreira Suárez y sus herederos.

¿Cómo hubiera podido estar ubicada en ese mismo lugar "la paraguayá" el año 1811, si desde 1798 hasta 1834, no existió ninguna posibilidad de que sus dueños fueran otras personas que Herrero y Viana? La prueba de nuestra parte

I) Plano suscrito por el Agrimensor de número B. Basaño, el 8 de octubre de 1858, plano del cual, y en la zona que interesa para este estudio, ofrecemos en la F.º 2 la parte más valiosa. Tiene una nota que dice: —"Plano de los Propios del Exmo. Cabildo de Montevideo con referencia a sus pobladores". Y luego: —"E.º copia del original que poseo en mi poder". Y EL AGRIMENSOR BASAÑO FIRMA EL PLANO, Y LO FECHA. Y EN EL, en 8 de Octubre y Garibaldi de hoy, APARECE LA CASA DE "LA PARAGUAYÁ".

(De este plano existen copias en Banco Hipotecario, en el Archivo de "La Industrial", y en el Archivo del escribano Ramón Ricardo Pampín. En cuanto al señor Micoud, asesor del Esc. Mac Coll... posee una copia en ozalid).

* Detalle de interés en cuanto al origen del plano de Basaño: fué ordenado por el Cabildo de Montevideo, con motivo del censo que regularmente se realizaba de los

DADERA CHACRA DE "LA PARAGUAYÁ", de la cual, por esos años, iba quedando sólo la finca donde vivía Juana Suárez.

Tan poco sabemos de esta mujer, que ni podemos afirmar, como lo creemos, que ya había muerto en épocas del Primer Sitio de Montevideo. No interesa el dato en este trabajo de localización exacta de su chacra. Lo que vale recordar, es que, cual quiera que haya sido su significación social en la colonia, debe haber tenido algo que la singularizara, hasta el punto de marcar el sitio de su afincamiento con la fuerza de su apodo, que no pudo perderse en la memoria de las gentes, con tanta facilidad como su nombre verdadero.

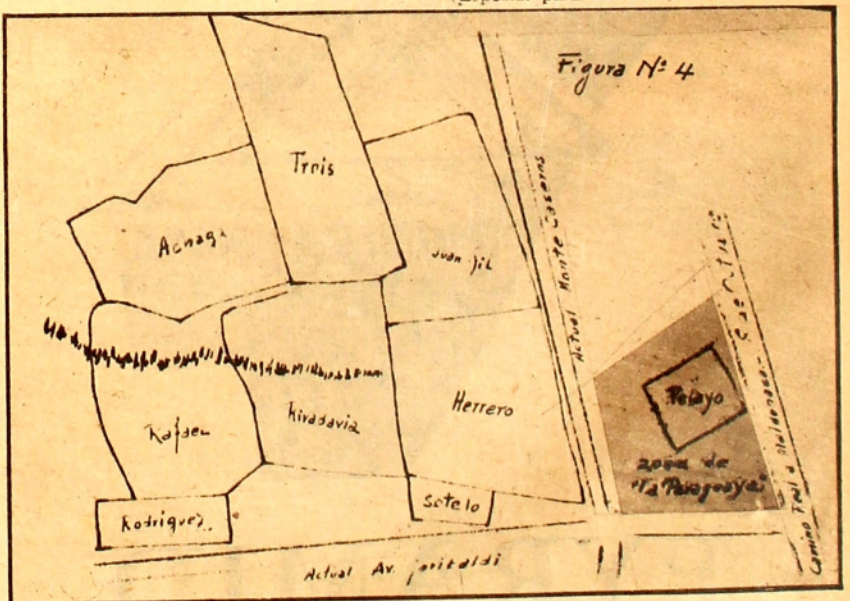
* Otro dato para robustecer nuestra tesis: cuando en 1805 Pelayo le vendió su chacra a González, el Mayordomo de Propios, Manuel Barreiro y Camba, efectuó la mensura, expresando:

—"Primeramente separé quarta vars. de ancho para el Camino R.º que va a Maldonado; itt doscientas sesenta y quatro vars. de frente al otro Camino R.º; itt quatrocientas y cincuenta vars de fondo al norte, lindante por la vanda oeste, en parte con terreno valuto, y en parte con una mujer que no me acuerdo de su nombre..." (Caja 262, Dto. 73, Arch. G. Nación).

¿Quién podría ser esa mujer a quien ni González, ni Pelayo, ni Barreiro conocían por su nombre, sino Juana Suárez, a quien tampoco individualizó por su apellido don Isidoro cuando escribió su relación de los pobladores del lugar en 1767?

No podría ser sino ella, porque cuando Basaño coloca su casa en el solar en que hoy se levanta el Crandon, coincide, sin saberlo, con lo que afirma Barreiro al medir la chacra de Pelayo:

No.165 Pedro Rivadavia
No.163 Juan Méndez
No.168 Juana Sánchez
No.169 Panadería Vega
No.173 Manuel de los Santos
No.237 Quinta de CAVIA



Fragmento del Plano copiado por el Agr. B. Vazaño el 8 de octubre de 1858, con referencia de caminos y pobladores de los Propios del Exmo. Cabildo N.º 45 Juan Troys. N.º 46 Jacobo. N.º 48 J. Cuadrado. N.º 56 Manuel Sacías. N.º 157 Panadería Vidal. N.º 166. JUANA SUAREZ a) Paraguayá. N.º 167 Vicente Sotelo. N.º 165 Pedro Rivadavia. N.º 163 Juan Méndez. N.º 168 Juana Sánchez. N.º 169 Panadería Vega. N.º 173 Manuel de los Santos. N.º 137 Quinta de Cavia.

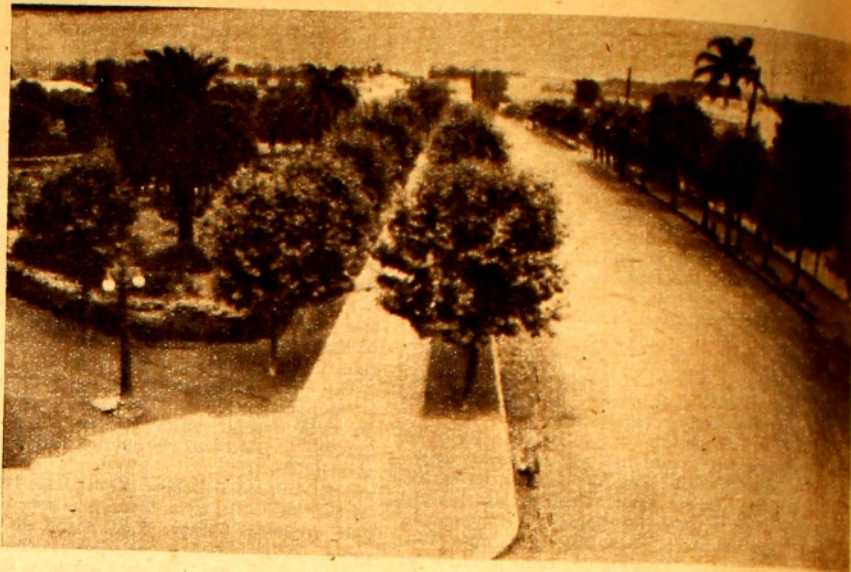
Nº 397

OBRAS
MAESTRAS



RETRATO de las SEÑORITAS MOLLIER

GEORGES ROULET



Plaza y una de las calles céntricas de la villa de Lascano.

LASCANO, CENTINELA DE

CUANDO se viaja desde Montevideo hacia la zona balnearia del Este del país, la Sierra de las Animas, aún contemplada desde gran distancia, se presenta como una línea orográfica realmente espectacular en el paisaje. Es que su altura queda realzada por estar contiguo a ella, el amplio valle del Solís Grande, de fondo muy bajo y de laderas de escasa pendiente, que se torna anegadizo al aproximarse al Plata.

Un contraste del mismo tipo se nota cuando viajando en dirección a Lascano, que se encuentra al Noroeste del departamento de Rocha se sale de la región quebrada constituida por las últimas estribaciones de las asperezas de Aiguá y del Alférez, y comienza a divisarse la vasta llanura que bordea la Laguna Merín.

Lascano se encuentra todavía sobre las ondulaciones determinadas por el aflora-

miento de las rocas volcánicas de la serie de Aiguá, cuyos pórfidos más o menos descompuestos, de tonos violáceos o marrón purpúreos, se utilizan para el acondicionamiento de las calles de la villa. Por continuando el viaje hacia el río Cebollati o en dirección a la Laguna Merín, aparece la llanura, casi desprovista de ondulaciones y que se desarrolla sobre un área muy vasta, y que en la estación lluviosa se convierte en una región anegadiza casi intran-sitable.

Se trata de nuestra planicie costera (que Giuffra denominó llanura Atlántica), que continúa por territorio de Río Grande del Sur, donde ofrece un desarrollo mucho mayor que en nuestro país. Dominan en ella suelos de drenaje pobre, salinos cerca de la costa atlántica y en determinadas áreas relativamente aljadas del mar. Los plano-

Corbatas
TOOTAL

LAVABLES
ANTIARRUGABLES
GARANTIZADAS

CADA PAÑUELO
LLEVA ESTA ETIQUETA

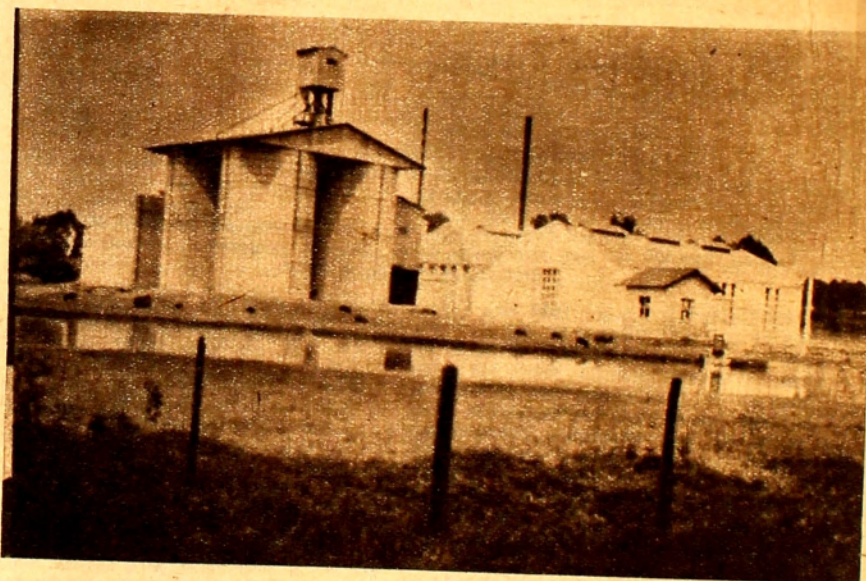
PAÑUELOS

PYRAMID

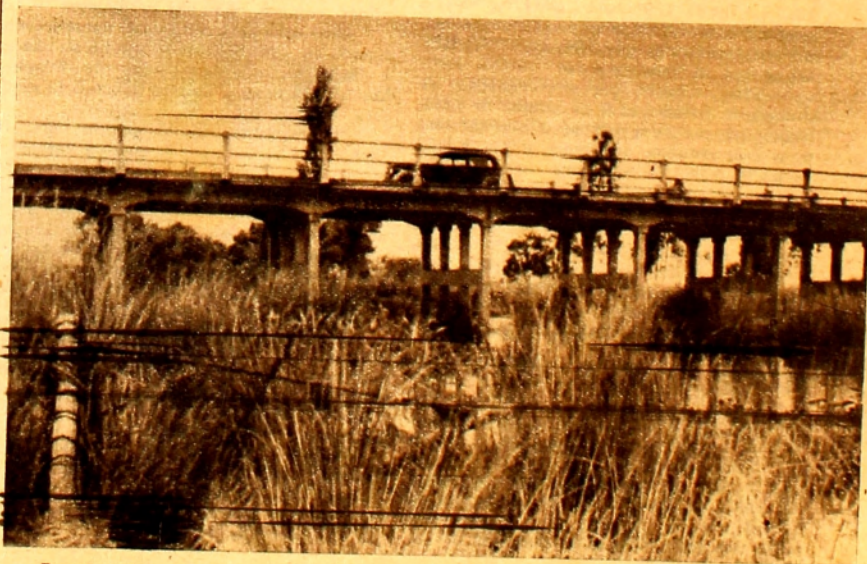
INALTERABLES - GARANTIZADOS

OTROS PRODUCTOS TOOTAL: TOSRALGO - ROSIA - BRINES TOOTAL - DAFLONA - LOMBIA, ETC.

MARCAS REGISTRADAS



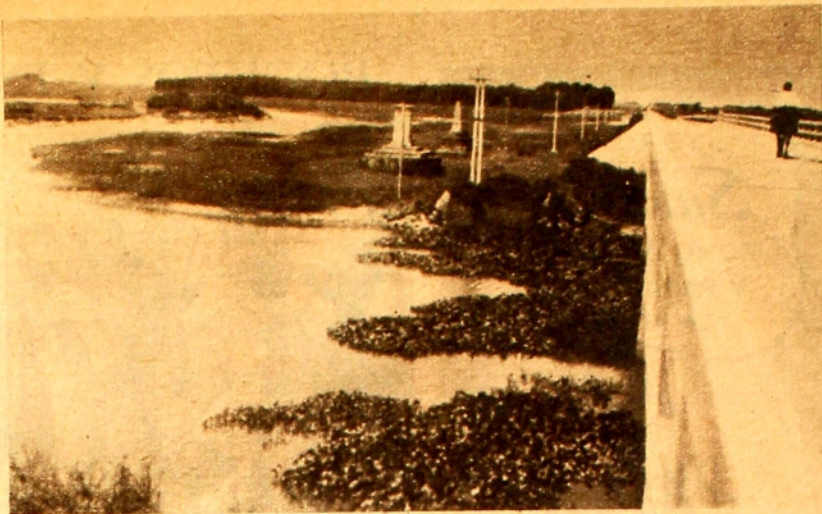
Establecimiento arrocero en las inmediaciones de Lascano.



Puente sobre el arroyo Quebracho (Rocha), curso fluvial bordeado de pajonales y juncos.

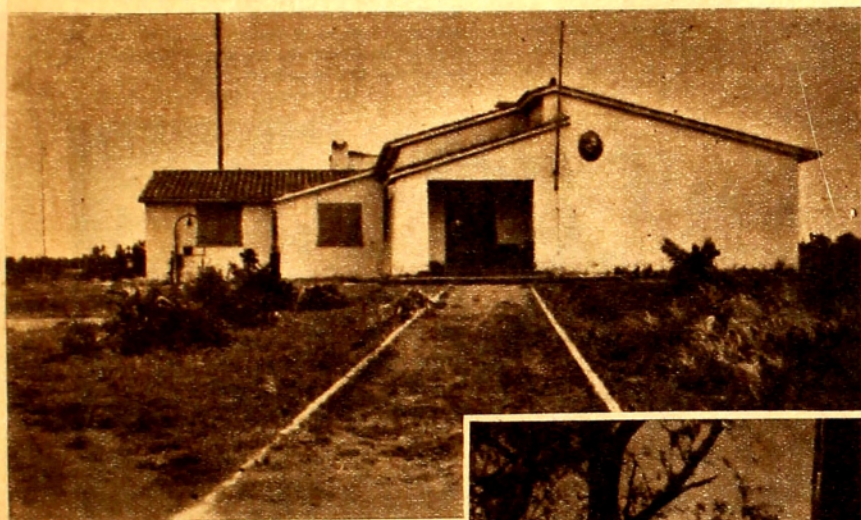


Gran puente de cemento sobre el río Cebollati, en el Paso Averías.



Región anegadiza del arroyo San Miguel, en la frontera con el Brasil.

LA LLANURA ANEGADIZA



Edificio escolar moderno en las cercanías de Lascano. (Rocha).

soles y los suelos semiturbosos (halfbogs) son comunes en ella y se utilizan para el cultivo del arroz, y en buena parte están cubiertos por consociaciones de palma butia y en las proximidades de los arroyos por paja brava (*Panicum prionitis*) refugio seguro de gran número de ejemplares de nuestra fauna.

Los caminos deben ser construídos en esta región sobre terraplenes, para evitar que desaparezcan bajo las napas de agua durante las crecidas de los ríos y arroyos, o a continuación de las fuertes lluvias; también deben instalarse sobre terrazas o terraplenes de regular altura, las viviendas. El agua se encuentra en el suelo a escasa profundidad, pero las tierras arcillosas se resecan durante el verano agrietándose, y a menudo debajo del suelo existe un "pan" de arcilla casi impermeable, que las raíces



El Paso Averías, del río Cebollati, al comenzar la creciente.

de las plantas difícilmente pueden atravesar.

Los arroyos, muy tortuosos, se transforman en largos trechos en lagunas o en esteros, donde pululan los camalotes, una planta acuática del género *Thalia*, otra del género *Sagittaria* y numerosas especies que forman juncuales y pajonales, los que en algunos lugares, y en épocas favorables, son sometidos a periódicos incendios.

Es probable que a raíz del progresivo levantamiento del litoral atlántico, realizado en tiempos relativamente modernos (era Cuaternaria), las corrientes fluviales se hayan hecho más lentas (de carácter más senil), siendo repelidas paulatinamente hacia el Noreste, llegando algunas a abandonar su antiguo cauce para abrirse otro nuevo, quedando numerosos indicios del anterior trayecto, que son bien perceptibles desde un avión, ya que la distancia permite correlacionar elementos aparentemente dispersos y sin relación mutua.

En el paso Averías, sobre el cual se ha construído un gran puente de cemento, el

Cebollati parece atacar con insistencia su ribera izquierda, que es bastante alta y que va retrocediendo paulatinamente, mientras sobre la orilla derecha, los terrenos anegadizos se suceden casi sin solución de continuidad. Es posible, y existen razones varias al respecto, que el Cebollati no desagüara anteriormente en la Laguna Merín en el mismo lugar que lo hace ahora, sino bastante más al Sur, y que su unión con el Olimar sea relativamente moderna.

De todas maneras la topografía de esta región resalta por su uniformidad, de lo que deriva una indecisión constante en el curso de los ríos y arroyos, que depositan prematuramente sus limos aún antes de alcanzar la Laguna Merín, y cuando se desbordan convierten a la región en una espectacular sucesión de lagunas y bañados de poca profundidad, de los que emergen árboles, arbustos y palmeras.

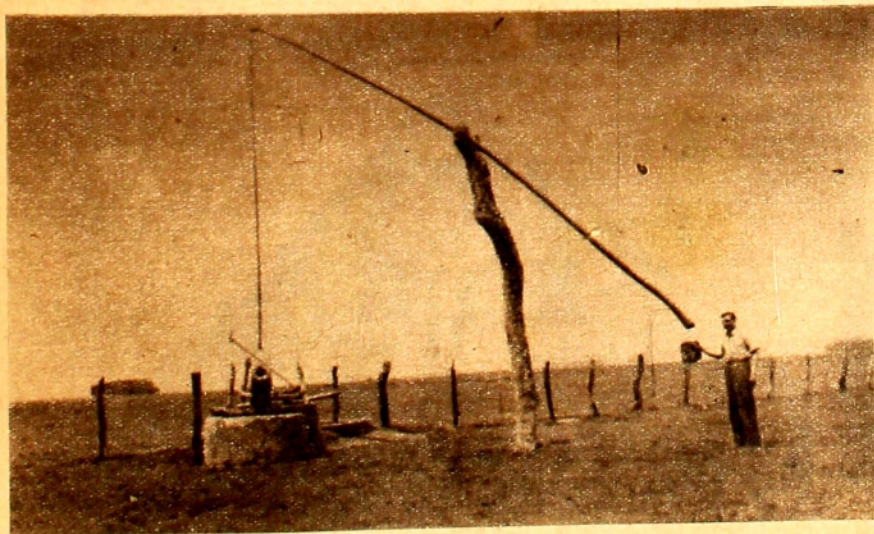
Jorge CHEBATAROFF.

Fotografías del autor.

(Especial para EL DIA).



Vivienda construida sobre terreno terraplenado, en previsión de las inundaciones (cerca de Lascano).



Sistema habitual para sacar agua de los pozos, en la zona anegadiza de Rocha.



Especies hidrófilas entre las que se destaca una planta del género *Thalia*, pueblan los arroyos y lugares anegadizos. (Arroyo Quebracho).

BOCETOS Y ESTUDIOS DE PINTURA MURAL

YO TOMO
Sonrisal
COMO DIGESTIVO
Y PARA ALIVIAR
LA ACIDEZ



Además es de rico
gusto y refrescante
efervescencia



Aut. C. H. de C. de M.

Sonrisal

MALLAS

**Country
Club**



CONNY JAMES
HERMOSA ESTRELLA DE
HOLLYWOOD POSA
PARA MALLAS



AMERICAN LASTEX



José L. Zorrilla de San Martín, "Campamento de Purificación".

EL Día del Arquitecto, 27 de noviembre, tuvo como una de sus demostraciones más elocuentes, la inauguración de una exposición de bocetos y estudios de pintura mural, que se llevó a cabo, organizada por la Sociedad de Arquitectos del Uruguay, y seleccionada por el crítico de arte señor José Pedro Argul.

Esta muestra posee un interés que va más allá del valor de las obras expuestas solamente, ya que éstas, además de haberlas comentado nosotros en su oportunidad, salvo algunas excepciones fundamentales con su exhibición, una colaboración que es menester estimular y que habla de este entendimiento o mejor, armonía que debe existir entre la arquitectura y pintura mural, armonía que de no existir, malgratada totalmente la categoría y calidad de las obras, y sobre todo, su equilibrio y comprensión del muro en todos sus valores primordiales. Hoy, menos que nunca en que el muro se ve depurado por una arquitectura de líneas severas, tendiendo a lo espacial, es que la pintura mural tiene forzosamente que ligar con ella de modo inconfundible. Y precisamente, tal complemento entre las dos artes, da asidero al planteamiento del tema que, fijado de antemano, puede limitar el carácter de la producción del artista si éste no se empapa bien y no estudia concienzudamente, no sólo el motivo de su obra, sino como dijimos, se le presenta el problema fundamental de penetrar en el concepto arquitectónico. A prueba de ello recordamos en el Panteón de París un ejemplo notable al respecto. Están en sus muros obras de fuerza real y otras de Puvis de Chavannes. Las primeras de una realidad extraordinaria, de una riqueza de pintura magnífica, para nuestro entender son cuadros, y por otra parte las pinturas murales de Puvis de Chavannes, guardan tal armonía con la grandiosidad del espacio arquitectónico y tal sobriedad en el recio dibujo, así como maravillosamente estudiada la distanciada composición, que podemos decir que tal pintura mural, se mantiene dentro del concepto arquitectónico y forma parte del mismo. Esto lo comprobamos a la distancia. Mientras las primeras, por efecto de ella se reducen, aun con toda su teatral magnitud, éstas se agrandaban, y cobraban majestuosa apostura. Tal ejemplo, lo traemos a colación porque en algunos bocetos que aquí hallamos, el amortiguamiento parece jugar un papel preponderante, y que a nuestro entender anula la vastedad y grandiosidad que debe poseer la pintura mural. La cantidad de elementos afines al tema, su realización por demás realista sin el centro símbolo que atraiga el ojo del espectador limita aquella virtud de que hablamos, y entran fácilmente en lo anecdótico,

mente le falta el taller que de al pintor, sobre todo al joven, la técnica adecuada, debe inspirar en el arquitecto una razón de existencia al proyectar, ya que siempre, y en todos los tiempos, la pintura mural representó, una pintura destinada, no sólo a fijar determinado motivo, sino que a ser una obra de arte más amplia para la admiración popular. No es el mural un agregado que suma costo al edificio. Creemos que la interpretación verdadera es que merece ser destinado a un complemento necesario en el proyecto arquitectónico como la escultura decora y es un complemento influyente de cultura y de armonía en las plazas, grandes hall y espacios. La misión es la misma aunque diferentes sean las artes.

No tomaremos precisamente esta muestra como un ejemplo categórico y firme de pintura mural, ni tampoco entraremos al estudio crítico de cada una de ellas, unas por haberlo hecho, y otras porque son bocetos que no bastan para dar idea de su grandeza mural. Pero deseamos recalcar que mientras no exista la comprensión o el entendimiento entre arquitectos y artistas, no se podrá exigir nada de bueno, ya que es aquella organización de las dos artes la que puede dar cabida a un esfuerzo que resalte los valores recíprocos. Esperemos que así sea, y que la presente muestra mejore y vaya más allá que la simple intención de festejar simbólicamente el día del arquitecto.

E. V.



Willy Marchand, "Historia del libro y las impresiones". Boceto para el salón de la Biblioteca Nacional.



Arzadum, Playa. Panel - óleo.

Norberto Berdía, "América". Proyecto de mural ejecutado en la sala del Casino San Rafael.



SE me ha dicho alguna vez que las narraciones que hago desde las páginas de este Suplemento, si bien son de un ajustado clima campero, la mayoría están escritas por mi fantasía. No es así. Todos mis relatos son auténticos "sucedidos". Lo que únicamente he hecho con ellos es encajarlos en formas más o menos literarias. Nada hay más extraordinario que lo ordinario. Lo real de los hechos y de las cosas supera en irrealdad a la más retorcida creación de cualquier cerebro. Parece paradoja esto. No lo es. Si, por ejemplo, contara punto por punto algunas de las peripecias de la vida de Tadeo Pereira (más conocido en Cuchilla de Rodríguez por Tatú Amarillo) las gentes se indignarían pensando que yo les adjudicaba una ingenuidad rayana en la estupidez al tratar de hacerles tragar unas historias cuyos relieves sobrepujan la más delirante arquitectura imaginativa.

Hoy narraré un sucedido bien sucedido. Este caso ocurrió no ha mucho tiempo y se inició en el escenario de una estancia grande del centro de la República, estancia que heredó totalmente un hombre joven, criollo, hijo de vascos puros. De esos padres también heredó fuerza física, salud de espíritu, virtudes y, entre estas virtudes, una fina socarronería —venida de la línea materna— y un cernido humor —de la paternidad—. Bastante terco. Y tardo en airarse; pero cuando caía en cólera era de los de más de la marca. Grande era la estancia y generosa. Tenía más peones de los que necesitaba y éstos comían bien y trabajaban poco. Entre tales podemos contar a Quintín Piñero. Alto, grande, aindiado, flemático, poseedor de la ciencia o arte (aún no hemos precisado bien esto) de esquivar con gran solvencia a todo lo que fuera empleo de su físico. Vivía gordo, lustroso y contento. Pero este triple estado de fortuna no le privaba jamás de murmurar contra todo y contra todos.

Un mediodía que el patrón entró al patio para cruzarlo en dirección a sus habitaciones oyó, saliendo por la boca de la cocina (que allí era espaciosa) algunas palabras pronunciadas por Adoración Junco, cocinera de la estancia: —¡Siempre con la misma tonada! ¡Siempre con que "si yo fuera estanciero"! Y la réplica sosegada de Quintín: —La conversación no es con vos —¡Pero es que ya me tiene como vejiga como pa judiar perros! No hace más que murmurar y ponerle peros a todo lo que es trabajo... El patrón siguió. De tardecita, recorriendo con el capataz —Juan Betervide— se hizo aclarar el incidente de la cocina. El viejo se rió un poco. Y después le dijo: —Ese Quintín, que en todo trabajo que entra, en vez de hacerlo, lo que hace es ponerle reparos. Ya agarró el son: "si yo fuera estanciero"... ¿Quiere que lo despidan? —No. Déjelo un tiempo. Si él no se cura yo lo voy a curar.

En el correr de dos meses el patrón se enteró —y hasta oyó en cierta ocasión, medio de lejos— de la frase aquella. Pero en el correr de esos dos meses él rumió bastante... Así es que una noche de enero después de cenar hizo llamar a Quintín. Había combinado un plan largo y minucioso con Betervide. Con éste estaba en su escritorio cuando entró el peón con pausado paso, sombrero en mano. —Siéntese, Quintín. Se sentó Quintín. Concentróse el patrón mientras el capataz dió dos o tres chupadas a su trafoguero de chala. —Bueno, amigo Quintín, lo he mandado buscar para comunicarle una cosa muy seria. (Aquí Quintín empezó a afinar el oído). Sucede que dentro de unos días tengo que marchar a España. Voy a buscar a uno de mis tíos viejos. Estaré por allá unos seis meses. Muy bien. En este tiempo tengo que dejar el establecimiento en buenas manos. Don Juan no quiere agarrar la dirección pues dice que la tarea es mayor que las fuerzas que le quedan. Es verdad eso. Ahora, con el mismo don Juan, hemos hablado mucho al respecto. Y llegamos a la conclusión que usted es el hombre que necesita. (Gravemente hablaba José Ignacio Garmendia —que así se llamaba el hacendado— y más gravemente chupaba su cigarro don Juan Betervide. A ambos miró profundamente Quintín, que por naturaleza era desconfiado. Pero aquella solemnidad le hizo ver que la cuestión iba de veras). —Usted —prosiguió Garmendia— es el hombre por ser el más serio, por su edad, y por su conocimiento de la estancia. Así es que quedará de dueño. Lo que usted ordene se hará. Lo que usted haga estará bien hecho. Todo el tiempo que yo pase afuera usted será el patrón. A mi vuelta haremos cuentas y lo que se haya hecho irá a medias. Si su desempeño ha sido bueno seguiremos de socios. Así es que prepárese que mañana



Sentado en la orilla enarenada estaba Quintín.

UN SUCEDIDO BIEN SUCEDIDO

nos vamos a Montevideo, en donde le presentaré a mis barraqueros y a alguna otra personas que necesite conocer. Don Juan: salimos a las 5 de la mañana. Avisele a Pancho que tenga pronto el auto. Hasta mañana, don Quintín.

Quintín quedó mudo, pasmado y suspendido. Se levantó y como alma en pena enderezó al galpón. Abrió su catre de guasca, tendió cuatro peleños y él se tendió sobre los peleños sin sacarse las botas. Y como el caos que conmovía todo su cerebro no tenía asidero empezó a roncarse como nunca lo había hecho. Roncando estaba cuando

Betervide lo sacudió despertándolo. Semi dormido aún iba en el auto que marchaba corcoveando sobre el camino de la sierra. Cuando aclaró el día y ya volaban sobre la carretera se le aclaró el alma. Allí sentado iba don José Ignacio más serio que un gato. Atrás iba él más serio que un perro. Y oyó que el patrón decía a Pancho: —¿Estaremos a las 8? —¡Cómo no, patrón! —¡La gran sietel! —murmuró Quintín.

Antes de llegar a la casa que en Montevideo tenía el estanciero pasaron por una gran tienda. Allí compró un equipo completo para Quintín: desde el zapato hasta el sombrero, desde el calcetín hasta la corbata, etc. Luego lo depositó sobre un sillón de peluquero y le hizo dar una serie de retoques que lo dejaron satinado. Ya serían como las 10 de la mañana. Lo llevó a su casa, después, y le hizo dar un largo baño —que él mismo vigiló—. Hasta aquí Quintín lo iba pasando bien, aunque sin abrir la boca. Luego se vio enfundado cabalmente. El cogote y los pies empezaron a extrañar algo, lo mismo que las rodillas que, a causa de los calzoncillos cortos, sentían cierta libertad desconocida y desazonadora. El sudor empezó a rayarle la espalda y el pecho. —¡Vamos! le dijo don José Ignacio sin dejarlo pensar más. Al auto. Después de una serie de gambetas pararon frente a una barraca. Y allí empezó el nuevo plan de sus conocimientos. Serían como las 12 ya. Quintín sentía como un hormigueo en todo su ser. Los pies empezaban a protestar y su cuello a angustiarse. Y la visión de los escritorios, de los auxiliares sonrientes, de los patrones cordiales, junto con 200 palabras que no había entendido y veinte apretones de mano que ignoraba porqué se lo habían hecho; y aquel culebrear por las calles hirvientes, aquel chiflado de los agentes, aquellas frenadas en seco, todo esto empezaba a hacerse una masa en su cabeza. —Bueno, ahora don Quintín, vamos a tomar algunas copas, que bien nos hemos ganado la mañana.

Y allí marcharon a una confitería grande. En ella encontraron unos aparceros de Garmendia y empezó a correr una bebida entreverada. Y luego a un restaurant. ¡Pucha! Iba como nándú que una de las tres bolas le dió en la cabeza. Se sentó. La comida era superior. Pero amigo, aquellos

zapatos —sobre todo el derecho— ya le hacían bramar el pie que lanzaba unos alaridos tremendos por el callo del dedo chico; y aquel cuello que no le dejaba "bandiar" las mascadas como Dios manda. Y en ese trote don José Ignacio le hizo seguir alargando la tarde: un café por aquí otra presentación por allá... Y Quintín seguía mudo por afuera. Y el sudor le seguía corriendo, pero a veces era un agua helada, que le escalofriaba la espalda. Y de noche lo zambulló en un teatro. Pero allí Quintín capituló. En cuanto cayó en la butaca, se alzó el telón y empezaron a hablar unos diablitos con voces destempladas metidos en un cajón grandote y muy iluminado, se volvió de piedra. Como un tronco lo llevaron a casa del hacendado. Pero el hacendado venía cocinando su ira hacía mucho tiempo, y en ciertas circunstancias —como dijimos anteriormente— era de los de más de la marca. Temprano nomás puso en toda su potencia las dos radios que tenía y le dió una sacudida a Quintín como quien tironea un burro de las orejas. No le pudieron calzar los zapatos al hombre. Mandó buscar otros tres números mayores. Estos mismos hubo que encajárselos a rigor de talco y poder físico. Quintín sintió estas palabras —que en esos instantes aciagos fueron dulces: —Hoy de tarde volvemos a la estancia. Tenemos que apartar para cumplir el pedido de ayer. Vamos a salir, haremos otras visitas y levantaremos dinero... Entonces Quintín recién habló por lo largo: —Diga, patrón: ¿no podría ir usted solo? —¿Cómo? Usted tiene que irse empapando de sus futuras tareas. Algún día vendrá a Montevideo y necesitará desempeñarse sin mí. Piense que es estanciero... y ya me lo sacó a don Quintín puerta afuera que fué como sacarlo para la horca. Y la tempestad total de su espíritu y de su carne recrudeció. A veces, mientras tomaba aquella bebida oscura —ya en la confitería— le venían ganas de levantarse; reventar el cuello de la camisa, hacer volar los zapatos y terminar con todo aquello a botellazo limpio. Una bebida fiera, amarga, que le subía mate arriba y lo hacía ver doble... Pero el hijo del vasco Garmendia era terco; y socarrón; y el humor lo tenía negro todavía. Así es que apretaba el toriquete sin compasión. Y allí iba don Quintín como perro en carnaval. A veces le venían ganas de llorar. Otras de meterse debajo de uno de aquellos ómnibus que pasaban bufando como toros espantados.

De tarde, sobre la carretera, medio se calmó un poco. Y cuando entraron al camino de la sierra el olor de la querencia casi le esbozó una sonrisa bajo el bigote cepillado. Pero aquella tortura de los pies y aquel lazo en el pescuezo no permitieron la sonrisa. Llegaron. Al galpón enderzó como Juan Grande que le quebraron una pata. Su estado y condición eran tan lamentables que don Juan Betervide pensó si el

patrón no le había roto todos los huesos para curarlo del vicio de murmurar. Y sintió la voz de este, tonante —aunque comedia: —Cambie de ropa, don Quintín; que vamos a parar rode! El patrón le hizo echar los caballos. Salíó Garmendia puesto ya en campero. —¿Y Quintín? Empezaron por el galpón, siguieron por la cocina, fueron por las piezas de lo peonía revisaron la estancia toda. Quintín no aparecía. En una de esas, Marica, hija de Adoración, dijo: —En el petiso del piquete lo vide salir rumbo al playo. Monta on Garmendia y Betervide y fueron al playo, que quedaba como a unas 30 cuerdas de la casa. Allí llegaron. Sentado en la orilla enarenada estaba Quintín. Se había subido hasta las rodillas las bombachas y tenía los pies metidos en el agua tibia y plácida del arroyo. Su rostro expresaba una beatitud que ya para sí la hubiera querido San Ignacio para pagar con el lobo. —Don Quintín —habló Garmendia— ¿qué ha e? Tenemos que ir a apartar. ¡Vamos, pues!

Entonces Quintín, sin dar vuelta la cara para dignarse mirar a quien le hablaba, respondió con reposado tono: —De aquí no me mueve ni usted, ni la autoridad, ni raides. —Pero, ¿y nuestro compromiso? —Yo no firmé ningún contrato ni con usted ni con naides. (El acento de Quintín revelaba firmeza y cierta ira).

—Pero, ¿en qué quedamos? —dijo airándose gradualmente don José Ignacio. —¿No se comprometió a representarme en la estancia? —Yo no quedé en nada —constató Quintín impassible, tieso como una estaca y sin mover los pies del agua.

Don José Ignacio se adelantó y se le enfrentó. —Pero, dígame una cosa, bellaco de dos patas: ¿no andaba a toda hora y a troche y moche diciendo: "si yo fuera estanciero", criticando todo lo que se ha í? Pues ya es estanciero. Vamos a ver si lo hace mejor que nosotros!

Recién Quintín levantó un poco la cabeza y alzó un poco los ojos hasta encontrarlos con los de don José. Y habló de esta manera, calmadamente: —Mire, don Garmendia, si yo fuera estanciero, ¿sabe lo que haría? Pues vivir con las patas en el agua como ahora lo estoy haciendo. Porque tener la plata que usted tiene pa vivir en un cepo colombiano, mamao, mirando macacos, más sacudido que charque de carrero y sudando como rabón de diligencia, no es conmigo. Y con decirle esto le digo todo.

Razón tuvo el hacendado cuando habló: —Si Quintín no se cura yo lo curo. Porque Quintín no dijo más "esta boca es mía" con respecto a trabajos de estancia.

José MONEGAL.

Dibujo del autor.

(Especial para EL DIA)



VENDEDORA DE FRUTA. Franz Snijder. En este cuadro del setecientos la fruta expone su nobleza. Se tiene la impresión de mirar una vitrina con joyas.

LA fruta, expresión creadora de la Naturaleza por la forma y el color, ha entusiasmado a los pintores de todos los países. Inclusive las religiones se han interesado siempre por la fruta como concepto esencial de la creación, pudiéndose decir que en la antigüedad cada fruta simbolizaba un ídolo.

Por ejemplo el higo, el fruto más humilde, único que no tiene flor, y que fue adorado por los pueblos latinos. Dejando de lado el que la hoja hubiera servido como primer vestido de Eva, con gran satisfacción de Adán que podía vivir en el paraíso nuevo a diario sin que, como les sucede ahora a sus lejanos descendientes, tuviera que hipotecar el patrimonio, la higuera es-

tuvo considerada como árbol sagado. Durante la época romana aumentó todavía su prestigio por haber sido bajo su enramada que la Loba amamantó a los mellizos Rómulo y Remo, abandonados a la orilla del Tíber. Por ese beneficio, los romanos plantaron una higuera en el Foro, y fue venerado el fruto como una deidad.

Se agrega que en el Olimpo los dioses se alimentan preferentemente con higos, lo que a un italiano del Mediodía, y más particularmente a un calabrés (pues en Calabria se crían los mejores higos del mundo), no puede extrañarle absolutamente.

Los romanos ponían un cuidado especial en el cultivo del higo, porque la fruta conservada constituía en el Invierno un ali-

mento providencial. Cuando en Grecia se teme que la cosecha no sea abundante, se prohíbe inmediatamente la exportación de higos. Se cuenta que Serses, hijo de Dión para vengarse de una gran derrota militar sufrida por su padre en Grecia, juró que no comería más higos hasta que pudiera tomarlos con su propia mano en el Ática; lo que significaba que habría conquistado la tierra.

Con el cristianismo el higo cayó en desgracia, quién sabe por qué. Se dice que Jesús se acercó hambriento a una higuera, en el camino a Belén, pero la higuera no tenía fruto, y finalmente el discípulo Judas, después de haberlo vendido por treinta dineros, se colgó ahorcándose justamente en una higuera.

¿Y la uva? ¿Qué decir de esta famosa



SATIRO Y NINFA. Rubens. La fruta es el elemento principal de la obra.

LOS PINTORES Y LA FRUTA



VENDEDORA DE FRUTA. Montefusco. (Galería de Arte Moderno). Ilustración de la característica napolitana de pregonar la fruta cantando.



FRUTA. Caravaggio. (Galería Ambrosiana de Milán). Un detalle de la obra.



la uva y el mito de Baco.

FRUTA



mo de manzanas, higos y uvas.



VENDEDORA DE FRUTA. Campi. (Galería Brera Milano). La elegante vendedora de fruta del quinientos, pone en evidencia su belleza y la de la fruta.

fruta? Sófocles manifestó que la tierra protegida por Baco lo está también por todos los demás dioses, porque la fruta que produce el vino atrae la bendición de todas las deidades.

Durante el paganismo la fiesta de la vendimia constituía un rito religioso: donde está la uva está el vino, y donde está el vino está el dios. Para recordar cuanta afición tienen los romanos por la uva, señalemos que el emperador Augusto en la época en que era el dueño del mundo entonces conocido, no desdenaba el pasearse por Roma en su litera llevada por esclavos, comiendo uvas como un escolar de hoy.

Para volver a nuestro tema acerca de los artistas y la fruta, recordemos que la pintura pompeyana estaba constituida por la fruta como elemento principal de la decoración, y que también los pintores de la antigua Roma para decorar la suntuosa Villa de los Partizi, pusieron en evidencia su entusiasmo por la fruta.

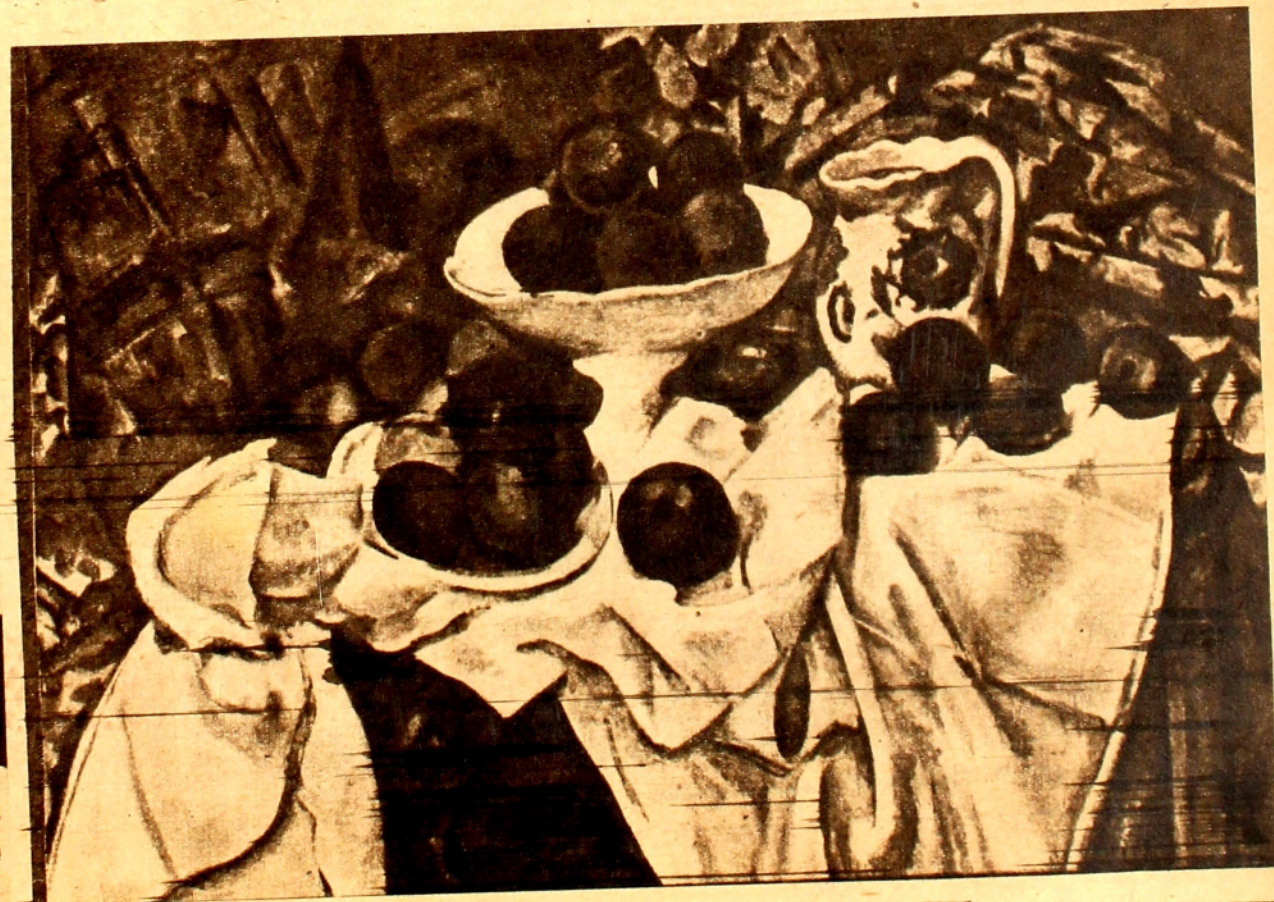
En el arte cristiano y en el del medioevo, la fruta tuvo lugar destacado en la simbología, poniéndose en las manos de los personajes una manzana o cualquier otra fruta como expresión de la gracia y de la belleza. Igualmente los pintores del Cuatrocientos, Botticelli, Crivelli y muchos más. Para la decoración de la sala Farnesina, Rafael eligió como motivo esencial la fruta. Y Tiziano pintó en la "Última Cena" un grandioso azafate lleno de fruta que colocó en primer plano, y con la que debía terminarse la fastuosa cena. Miguel Argel de Caravaggio en sus grandiosas escenas de banquetes distribuía preferentemente el tema de la fruta.

Las fotografías que acompañan esta breve nota muestran con cuanta pasión y entusiasmo los pintores se esmeraban en reproducir las frutas en sus telas. Actualmente los pintores no se interesan tanto ni por los colores ni por la belleza natural, habiendo pasado la fruta al dominio de los biólogos y de los higienistas que discuten animadamente la cantidad de vitaminas, de proteínas, de calorías, etc., para decirnos la cantidad de fruta que debemos comer.

y cual género de vitamina contiene cada una de las frutas. Esto sin hablar de la otra polémica sobre si la fruta debe comerse mondada o con la cáscara. Los higienistas gritan escandalosamente porque la cáscara en contacto con el aire se convierte en la sede de todos los microbios peligrosos al hombre, siendo por lo tanto necesario mondarla; pero los biólogos, en cambio, sostienen que la fruta sin la cáscara no tiene poder nutritivo porque es precisamente la cáscara la que, en contacto con los rayos ultravioletas del sol, recoge el mayor número de vitaminas.

¿Cómo resolverlo? Tal vez como Pinocho que mondó la manzana, comió la pulpa y después se comió la cáscara...

Arquitecto Franco DOMESTICO.
Catanzaro. 1951. Especial para EL DIA.
(Traducción de E. A.).



NATURALEZA MUERTA. Cézanne. Pintor francés de la escuela moderna.

SE nos pasó la fecha. El afán de suceso y personaje centrados en el acontecer de los días, había dejado en el fondo oscuro de la atención la llamada evocativa de uno de los mejores. El 13 de junio de 1901 falleció una de las personalidades más representativas de la cultura española contemporánea, Leopoldo Alas, más conocido en el mundo de las letras por su seudónimo "Clarín".

¿Cómo se habrá conmemorado el cincuentenario de su muerte en la España académica de hoy? La mayor ofensa que se le habrá podido inferir habrá sido la de recordarle. El autor de "La Regenta" era un ejemplar egregio de la España liberal, civilizada, humanista, irreconciliable con todos los fanatismos, maestro en el aprendizaje de todas las jornadas, al que nunca pudieron, pueden ni podrán comprender los que ofenden al hombre anulándole su libertad. ¿Cómo se ha conmemorado la fecha en los sectores españoles emigrados? Salvo la atención episódica de un comentario periodístico, el olvido, cuando no la indiferencia. La más grave dolencia que aqueja a la emigración de la cultura española, es el pozo de amargura que va cejando la fuente de nuestra emoción ante el recuerdo de nuestras cosas eternas.

¿Merece "Clarín" un exaltado recuerdo? En la corriente desvinculadora de valores, nombrar a "Clarín" suscita, a lo más, un "¡ah!" que lo estampa vagamente en la memoria. Sin embargo, su nombre, situado en el vértice conjuntivo de los dos siglos, en la etapa definitiva de la decadencia de una España y el resurgimiento de otra, es el signo de una nueva corriente intelectual que formaba el clima propicio para la aparición de nuevos valores.

Decimos Baroja, Valle Inclán, Unamuno, Azorín, Machado, Benavente, y creemos reconstituir el cauce espiritual de la España de hoy, pero ¿qué representan estos nombres al lado de otros que les precedieron? Las generaciones no se improvisan: son el resultado de una labor precedente que crea las condiciones necesarias para los que van a venir, y no de un modo mecánico, sino orgánicamente, dinámicamente, con voluntad de hacer y ser. En ese sentido España, afortunadamente, ha sido rica en renovaciones espirituales, y en cuanto a figuras que antecederon a la llamada generación del 98, podemos presentar la del Profesor Eduardo de Hinojosa, creador de la escuela del derecho español; los profesores Francisco Cordera y Julián Ribera, continuadores de la tradición orientalista, que de una manera sistemática fundó Alfonso el Sabio y que abandonaron reyes y gobiernos de la decadencia; Manuel Bartolomé Cossío, transformador de la historia y crítica del arte en pedagogía del espíritu; Santiago Ramón y Cajal, resucitando el genio científico de España; Menéndez Pelayo, catalogando y definiendo el tesoro de nuestra cultura literaria y filosófica; Francisco Giner de los Ríos, conductor por las nuevas corrientes educacionales para la reconquista espiritual del hombre español; Pablo Iglesias, apóstol de las nuevas inquietudes sociales, elevando a

A LOS CINCUENTA AÑOS DE LA MUERTE DE CLARÍN



las capas humildes de la sociedad a la emoción solidaria con los destinos de su país. Y así otros muchos de idéntica fortaleza anímica, como Benito Pérez Galdós, Felipe Pedrell, Joaquín Costa, Gumersindo Azcárate, Rafael Altamira; entre los cuales Leopoldo Alas se destacaba por la información documentada del mundo filosófico y literario, por la agilidad y agudeza de su polémica, por la misión consciente de su magisterio. Vida temporalmente breve la suya, cuarenta y nueve años, pero perdurable como pocas por su voleo de semillas espirituales.

En el grupo de hombres del resurgimiento español, "Clarín" pasó también la influencia y experiencia de Krause, importada a España por Sanz del Río, que modeló la filosofía de los profesores del Instituto Libre de Enseñanza fundado por Giner de los Ríos. El sistema que había dejado de hallar resonancias en las universidades de Europa, incluso en la misma Alemania que

lo vio nacer, encontró en España campo inteligente por la ética de su fondo y el estilo universal de sus proyecciones. En los profesores que salieron de dicho Instituto se observa un sello inconfundible en el pensamiento y la acción, de duda especulativa y enfoque polémico de los problemas. Más que sistemáticos en el desarrollo de su teoría son didascólicos; más que la verdad les preocupa enseñar a discurrir por cuenta propia a discípulos y lectores. Por eso, si la inteligencia española contemporánea no ha aportado un sistema de filosofía nueva, presenta, sin embargo, un caudal de ensayos en todas las disciplinas intelectuales (por ejemplo: "Los tónicos de la Voluntad", de Ramón y Cajal; "Vida de Don Quijote y Sancho", de Unamuno; "Idearium Español", de Angel Ganivet, etc.), que son normas para enseñar al hombre a situarse ante el saber y la vida.

Leopoldo Alas, uno de los hombres más bien informados de su tiempo, se enroló también en esa misión de magisterio público. Sus "Paliques" eran esperados con curiosidad por el lector, con prevención por el literato vacío y con deleite por el hombre culto. Los escribía con sencillez, con prosa llana de buen gusto, aunque a veces sus puyas hacían roncha. Enseñó a leer al público y dió normas de buen estilo a los mismos escritores. El gusto de aquel tiempo se cingía a lo anecdótico literario, al uso de la palabra en la oración, a la distinción para el buen uso de los sinónimos y la preferencia y reiteración de estos temas en los "Paliques", hace fatigosa su lectura al lector de hoy, cuyas preferencias suelen ser de densidad en el pensamiento.

Que no era solo la palabra lo que le preocupaba, lo demuestra su misión alenadora de nuevas escuelas. Fue uno de los primeros traductores de Zola y un defensor del naturalismo, junto con la Condesa de Pardo Bazán, en aquellos días de brega literaria. Su novela "La Regenta", presenta todos los defectos y virtudes de la escuela, y es la primera novela naturalista que España aporta como ejemplar en el mapa literario internacional, a la par de las más bien logradas de Zola, o de Gracia Deledda, o de Camilo Castello Branco, y otros epígonos del naturalismo.

Una excelencia de "La Regenta", es la conjunción del paisaje espiritual y el físico. Nos presenta a Oviedo, bajo el nombre de Vetusta, en su clima finisecular. Una ciudad levítica en la que los aires renovadores abren brecha, en la que lo nuevo y lo viejo luchan por el prevalecimiento. Aparece el paisaje físico transpirando humedad en las paredes de las viejas casonas, los palacios y los templos, con la misma sombría alma vetusta de las que nacieron con estigma de

senectud. La pugna entre lo secular y confesional es de acabado relieve literario por la fuerza descriptiva.

"Clarín" es el gran heraldito de una íntima contradicción que había de llevar a España a la situación más horrorosa de homicidio colectivo. El señaló las sombras donde se incubaba la fuerza destructora de nuestra convivencia, y tal como él la interpretó se desbordó pa a ahogar el resurgimiento de España. Crimen más horroroso si se tiene en cuenta que el pueblo español se había manumitado políticamente en los más limpios comicios del mundo contemporáneo. Y fue precisamente en Oviedo, en su Vetusta, donde, gracias en parte a "Clarín", la dignidad ciudadana alcanzó grados de tragedia y signo de epopeya popular, en la lucha entre las dos Españas, que no han sabido fundirse en síntesis ni han logrado eliminarse una a la otra.

La religiosidad que latía en su alma apasionada y alimentaba su humanismo laico, necesariamente había de impulsarle a superar el esquema naturalista. Si en "Su único hijo" se mantiene dentro de los cánones de la tradición de Medán, en las narraciones cortas, el talento de "Clarín" alcanza interpretaciones que difícilmente hallamos en la escuela psicológica. Su cuento "El Señor", es una pequeña obra maestra de análisis del corazón humano, de un profundo paralelismo en la interpretación clara oscura de las pasiones y sentimientos, que responde a las más elevadas exigencias del gusto literario. Y lo mismo podemos decir de "¡Adiós, Cordera!", "Cambio de luz", "Pipá", etc.

Fue escritor de posición y tesis. Si su vida fue de activa militancia por la libertad, sus escritos tuvieron esa misma significación. No era escritor para entretenimientos sino de acción renovada, de análisis, crítica y polémica. Se ha dicho de él que fue un "provinciano universal". Hizo de su Oviedo un centro de operaciones intelectuales que tuvieron repercusión nacional y por todo el continente americano. Hasta su muerte, sus escritos eran esperados por lectores y hombres de letras, pues para todos estaba en una sola entidad de jerarquía literaria. Fue fácil, claro, profundo y sustancioso. De Asturias asimiló el humor rotundo y el aire de gallardía apasionada. Los más trascendentes problemas, desde los metafísicos a los políticos, adquieren en su palabra estilo de coloquio ágil y comunicativo.

Le fué hosil lo sombrío, por que él odiaba las sombras, por la misma razón que amaba la luz y la quería derramándose sobre las sombras de Vetusta. Ensayista, periodista, crítico, novelista, catedrático de Derecho Natural, ejerció todas estas disciplinas con autoidad intelectual de primer rango. Pero sobre todo resaltaba su sabor de humanidad. Era un hombre integral en su comunidad de vida íntima y ciudadana.

Me tocó pasar unos meses de cautiverio en la cárcel de Yserías, Madrid, en compañía del diputado por Asturias, Teodomiro Menéndez, que fue discípulo de Leopoldo Alas. En uno de nuestros paseos por las galerías, me contó algunas anécdotas que evidencian la agilidad mental y gracia ática de "Clarín". Recuerdo dos de ellas.

En una de las querrelas políticas que generaban en odio personal, se fraguó un atentado contra un político. Una noche, cuando se dirigía "Clarín" a su domicilio, al volver de una esquina recibió un fuerte garrotazo en la cabeza, pero reaccionó, nervioso como era, hizo caer al agresor y le asestó violento puñetazo en pleno rostro. El agresor vió que se había equivocado y le dijo: "Perdone, Don Leopoldo, no era para usted". "Por eso te lo he devuelto", replicó "Clarín", y se marchó sin más comen a io.

En otra ocasión estaba jugando una partida de billar, juego al que era muy aficionado. Uno de los competidores hizo mala jugada y otro le dijo: "¡Eres un bipedol!". El aludido no era muy agudo de inteligencia, pero quiso averiguar la calidad del improperio y preguntó: "Usted que es sabio, señor Alas, ¿qué es lo que me ha dicho este con esa palabreja?" "Hombre —contestó "Clarín"— mientras apuntaba a la bola— creo que le ha partido por la mitad".

Este fino espíritu de humanidad española, cuando la bestia negra se consolidó en Oviedo y asaltó la Universidad, recibió el homenaje de que se le destruyera el busto que le erigieron sus discípulos. Pero antes le colocaron una albarda. No se contentaron con eso. En Oviedo quedó Leopoldo Alas Arguelles, hijo del escritor, y a la sazón Rector de la Universidad que tan ilustre hizo su padre. Pues por el delito de ser hijo de "Clarín" fue asesinado, lo cual no es óbice para que sus asesinos sigan recibiendo el halago de gentes que se dicen amantes de la cultura.

F. FERRANDIZ ALBORZ.
(Especial para EL DIA).

"Para el cuidado del cutis—nada mejor que Pond's"

dice la fascinante

Marquesa de
Milford Haven

¡Qué sensación tan grata siente una mujer cuando en su rostro se revela toda la belleza de su personalidad! Para esto, el efectivo tratamiento con Pond's Cold Cream puede ayudarla divinamente.

Siempre antes de acostarse (y durante el día también) dé a su rostro el mismo tratamiento de crema que usa la encantadora marquesa—de esta manera:

Para limpiar. Aplíquese en todo el rostro, con movimiento circular, la ligera y sedosa Pond's Cold Cream para suavizar y desalojar maquillaje e impurezas de las aberturas de los poros. Quítela.

Para "enjuagar." Aplíquese otra capa de Pond's Cold Cream de la misma manera. Quítela. Esto elimina los últimos vestigios de polvo y deja la tez suave... ¡brillante!

Se deleitará al ver cómo este tratamiento de belleza Pond's refresca y suaviza la piel—la deja más tersa... ¡divina!



LA MARQUESA DE MILFORD HAVEN, cuya belleza adorna el gran mundo social de Inglaterra y E.E.U., dice: "Tengo preferencia especial por la Pond's Cold Cream."



No deje de comprar su Pond's Cold Cream hoy mismo!

POND'S COLD CREAM (Crema Limpiadora "C")



"Está bien, continúe", parece decirle el niño a su compañerita. (Biblioteca Schinca).



Los pinceles no se detienen en su búsqueda. Y el milagro se cumplirá. (Colegio José Pedro Varela).

ELSA CARAFI DE MARCHAND, EN NUESTRO MUNDO DE INFANCIA

CUANDO se ha querido realizar alta docencia artística pocos nombres han quedado documentando entregas y certificando presencias arduas de fe por los valores permanentes del Arte, en la formación cultural y esencial de los pueblos.

Pero si el artista creador ha puesto su pasión y su sangre en la entrega no es menos difícil acertar con un mundo en que el milagro, el candor, la gracia, improvisa o recrea un clima poético único. Es el mundo del Niño. Sólo quien ha estado asistido por una infancia asomada a todas las vivencias de la edad dichosa, y respaldada por el fuego creador, podrá, sólo en puntillas, no herir la fina sensibilidad del niño. Quizás por ello es tan profundo nuestro miedo por lo que puedan dejar quienes se acercan a la infancia sin edad ni tiempo de su milagro. Y de esa ausencia de don de gracia artística, que sólo el creador posee, ha nacido un mundillo de cosa opaca y triste, que se vino en las edades, sujetándolas e impidiendo la libre expresión del niño.

Pero cuando rica sensibilidad y alta y sostenida docencia ha vivido — desde la autenticidad de una cultura — el milagro niño, acertó a darse en el encuentro feliz de Infancia y Arte.

Desde hace muchos años dos o tres nombres andan en la búsqueda apasionada por caminos de docencia artística: Elsa Carafi de Marchand nos viene desde esa edad hasta 1951 en permanente búsqueda y entrega. Fué allí en 1928, junto al señorío artístico de Guillermo Laborde, que Elsa Carafi estudia y sueña. Hasta que en 1931 presenta, por vez primera, trabajos en el Salón Nacional de Bellas Artes, ganándose un segundo premio.

Y vuelve Carafi a darse al público en aquel primer Salón Femenino de Arte en



Elsa Carafi ambientó la sala de música para que el Niño se sintiera en su mundo.

las exposiciones de Zubin, Palacio de la Música y nuevamente en los salones de Bellas Artes.

Pero su sensibilidad y su vocación iban a llevarla hacia otro destino; ese destino que hoy le estamos agradeciendo: poblar de color y gracia el menudo y alado mundo infantil. Una maestra: Olimpia Fernández, valoriza su entrega y Elsa Carafi se encuentra en 1932 en la Escuela Experimental de Malvin, rodeada de niños, en su taller de artes plásticas.

¿Qué se propone y qué logra en sus primeros encuentros con el niño? Ella nos confiesa: "—Voy al curso a vivir con él, a descubrirlo, hacia su encuentro. Sostengo su ánimo en las horas de desaliento, de descontento, trabajando juntos, como camaradas y estimulándolos a detenerse a ver la belleza". — Ya iniciada, continúa en su viva preocupación por superarse y

ser caracola de vivas resonancias para su niño, el que viene de los ambientes más diversos. 1934 la encuentra trabajando en Malvin y presentando, en 1945, once años después, magníficos trabajos, de sus muchachitos, para la "Primera Exposición Artística - Manual del Escolar Uruguayo", del Consejo N. de E. P. y Normal, organizada por el Laboratorio de Expresión Infantil, pulsando el sentir niño de todo el país, en un esfuerzo único. Y fué en aquel año de 1934 que comienza las clases de expresión plástica en la Biblioteca Municipal Infantil del Parque Rodó, allí donde el fino espíritu de otra creadora: Giselda Zanni, había dejado su huella y su recuerdo singular. Llega 1949, y se encuentra en otra biblioteca, en la Unión: Biblioteca A. Schinca, donde actualmente realiza una ponderable labor de barriada, con un niño puro, de pueblo laborioso. Y dos nuevas

entregas de su espíritu inquieto: en el Liceo Francés y en el Colegio N. José P. Varela (Pocitos). Los primeros se asoman, frescos y felices en sus primeros balbuceos, desde la Galería Sureña, donde actualmente exponen. Los otros desde sus titeres alegres y su mundo que puebla de imágenes sus claras paredes.

Y seguimos encontrándola en todo esfuerzo que quiera transmitir un mensaje a la infancia: libros de poemas ilustrados y la revista escolar "El Grillo". Es que Elsa Carafi desea que el niño exprese su edad, ubique su emoción y pueda quebrar el destino angustiado del hombre, liberándose de lo inhibitorio; de lo gris que atajó otras edades y otros sueños...

Esposa del pintor Willy Marchand, espíritu culto, ha identificado su arte con el artista y ambos se vuelcan en nuestro ambiente cultural, asistidos de una muy pura honradez. Limpios y claros, como sus vidas.

El Laboratorio de Expresión Infantil, del Consejo N. de E. Primaria y Normal, cuya dirección comparto con la Prof. Srta. Libia E. Pazos Abelenda, quiere transmitir al pueblo y a los educadores, este ejemplo admirable de laboriosidad y arte. Quiere sostener estas entregas como un tiempo que ha de ganar, para la infancia, su mejor edad. Con la urgente e imperiosa necesidad selectiva de que la Escuela Pública Uruguaya se vea asistida de las entregas de los artistas creadores, únicos capaces de vibrar, con el maestro, por la emoción que el milagro de infancia entrega a quienes están arduos por su misma fe y habitan y habitan su mundo de gracia poética.

Ana María CLULOW.
1951.

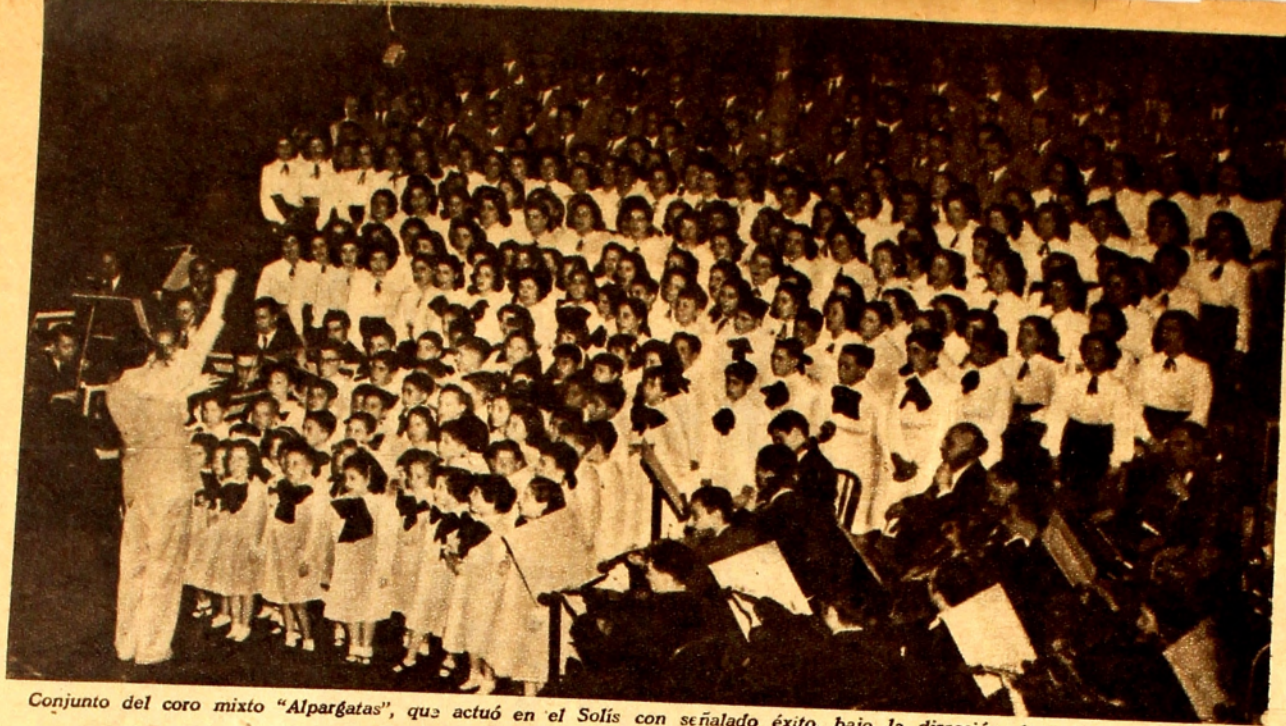
Especial para EL DIA.



Los titeres van logrando su forma mientras la pequeña de ojos asombrados, se va con ellos, absorta y dichosa. (Escuela José Pedro Varela).



¡Compañeros! ¡Qué edad maravillosa para sostén de años futuros! (Biblioteca Schinca).



Conjunto del coro mixto "Alpargatas", que actuó en el Solís con señalado éxito, bajo la dirección de nuestro colaborador maestro Kurt Pahlen.



Danielito Klisich di Vietri, en su primer año.

EN METRO

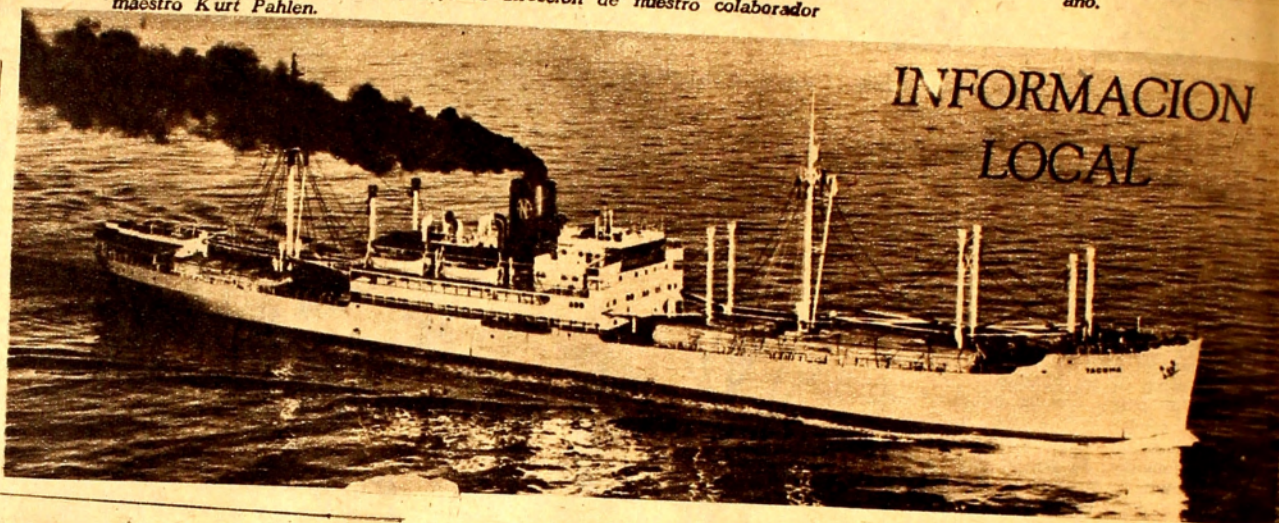
PEINADOS

CUAREIM 1295



ENRIQUE,
experto peinador,
presenta última
novedad america-
na en alisado de
cabello crespo.

PIDA HORA 8.30.91



INFORMACION LOCAL

El vapor "Tacoma", empenachado de humo, atravesando el canal de Dover.

MANOS DELICADAS
como pétalos de rosa...



Gracias a **HINDS**

Esa delicada suavidad que surge tan espontáneamente de la comparación con los pétalos de rosa, puede conquistarla para sus manos con el uso habitual de Crema HINDS de miel y almendras, enriquecida con lanolina. Basta aplicarse un poquito de Crema HINDS después de mojarse las manos o realizar cualquier tarea doméstica, y evitará que se paspen y se enrojecen, conservándolas suaves, protegidas y siempre adorables. ¡Haga la prueba durante algunos días y verá qué blancas y qué suaves quedan sus manos con Crema HINDS!



Crema de Miel
y Almendras

HINDS

Enriquecida con lanolina

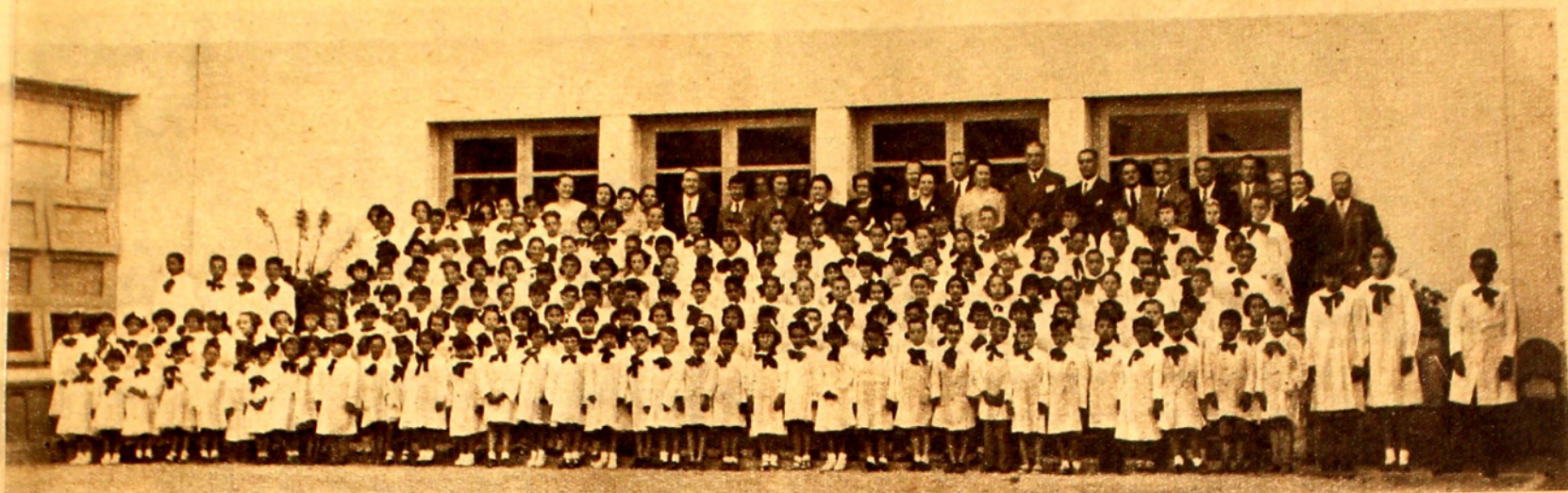
¡La crema COMPLETA!



Grupo vocacional del "Curso de Adultos Nº 5", que tuvo a su cargo "Expresiones de una Pedagogía para la Educación Estética", bajo la dirección de la profesora Débora Valiente.



Ceremonia inaugural de los Congresos Panamericano y Sudamericano de Pediatría, realizada en el Hospital de Clínicas, con asistencia del Presidente de la República y autoridades de gobierno y universitarias.



Autoridades, educacionistas y alumnos agrupados frente al patio del nuevo edificio de la Escuela Nº 93, de Florencio Sánchez (Colonia).

ACTOS DE FIN DE CURSOS ESCOLARES



Acto de fin de curso de la Escuela del Hipódromo de Maroñas.



Ceremonia de fin de curso de Artesanía en el Liceo de Malvín.



Clases de cuatro años del Jardín de Infantes de la Escuela Nº 20 de Cno. Maldonado.



Clase jardinera del Colegio "Cervantes", en los actos de fin de curso.



Acto de fin de curso en la Escuela Nº 25 "Ray Barbosa".



La alineación de Salto, también de las más destacadas.

UNA excepcional animación acompaña al Campeonato de Fútbol del Litoral, sobre todo por la reglamentación de este año, que establece dos ruedas, es decir una de locatarios y otra de visitantes, por lo cual los equipos tienen más alternativas para sus desempeños y, además, proporcionan a las localidades fiestas que otrora, con ser muy feliz lo que auspiciaba la Confederación, no asumían los rasgos aludidos.

Lleva una larga y plausible ejecutoria la actividad deportiva del litoral, especialmente en fútbol, no sólo por sus hermosas jornadas a través de los años, sino por la circunstancia de haber contribuido a la serena evolución, brindando al concierto general grandes figuras, por ejemplo Eugenio Galvalisi y P. Aguirre, de Salto; Rodolfo y Raúl Pini, de Río Negro; Matías González, de Artigas; Oscar Chelle y aquel vigoroso Juan P. Young, de Soriano; Conrado Haerberli, Lorenzo González y Conrado Paesch, de Colonia; José M. Medina, de Paysandú; nombres tomados en gran escala y a efectos de mencionar, definiéndolo, el espléndido aporte, tendido en muchas figuras más.

Actualmente el Campeonato del Litoral congrega grandes asistencias a las canchas. Salto, Paysandú y Colonia causaron la mejor impresión en la rueda inicial, pero están cerca, y con esperanzas de rehabilitarse aún, Artigas, Río Negro y Soriano, porque el sistema de ahora en el torneo da más posibilidades a sus participantes.

Estas competencias — como luego las de zona Sur y Este — determinan la expresión alentadora del fútbol del Interior, tan meritorio y efectivo.



Pocas veces como hasta ahora el team de Artigas ofreció tenacidad tan pronunciada.



Entre los equipos que pueden aún reaccionar se halla el de Soriano



Representativo de Colonia, de una campaña regular y lucida.

AUGE DEL DEPORTE DEL INTERIOR



Este año el cuadro de Río Negro, tras comienzo alentador, tuvo un chasco en Artigas, pero luego demostró su habitual garra.

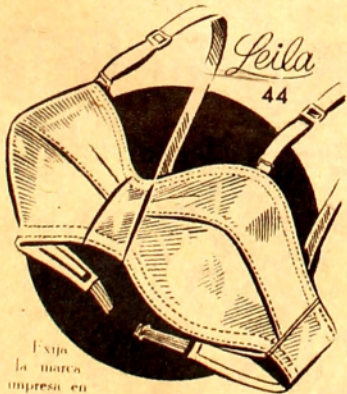


Conjunto de Paysandú, de excelente desempeño.

BRETELES
Balanceados



...y TENSION CONTROLADA,
realzan, modelando juventud.

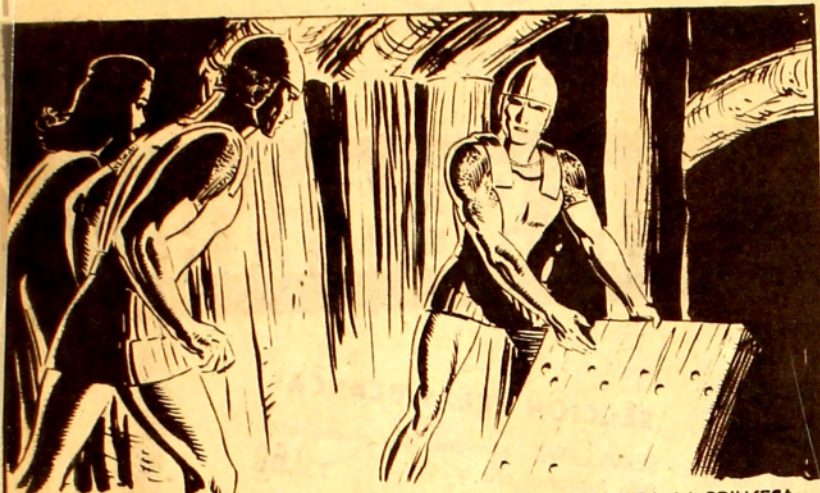
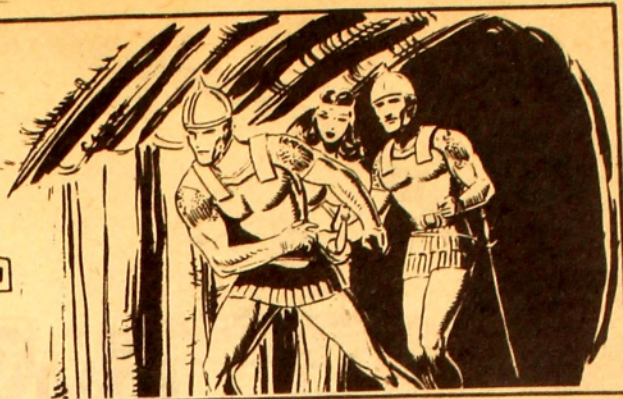


Exija
la marca
impresa en
la prenda

SOUTIENS
Leila

Tarzan

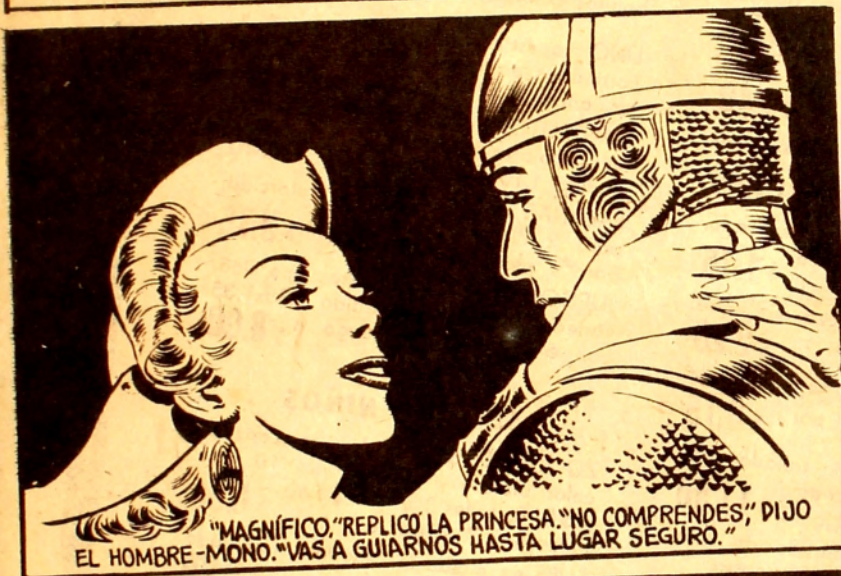
por EDGAR RICE BURROUGHS



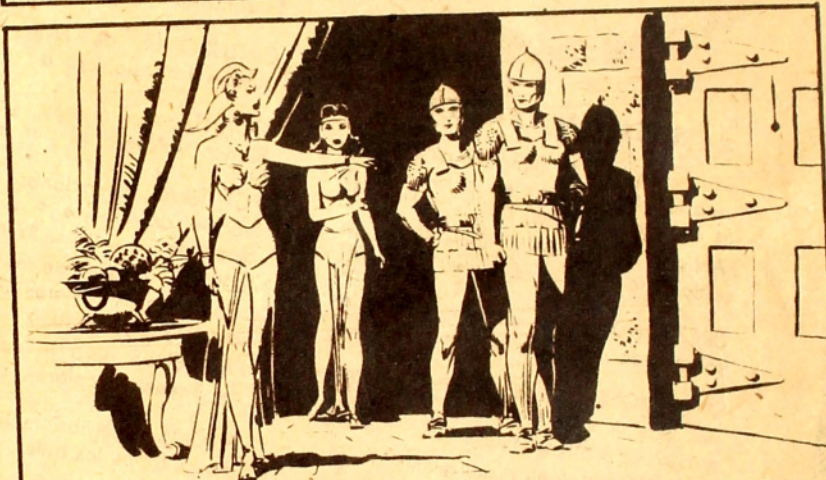
DE PRONTO TARZÁN EXCLAMÓ: "ESCUCHEN, UNA VOZ---ES ZARA, LA PRINCESA. SI TENEMOS SUERTE PODRÁ DARNOS ALBERGUE."



AL PRINCIPIO ZARA SE ASOMBRO, PERO SONRÍO AL RECONOCER A TARZÁN. "HAS VENIDO POR MÍ?" TARZÁN CONTESTO CON CALMA. "SÍ, ERES MI PRISIONERA."



"MAGNÍFICO," REPLICÓ LA PRINCESA. "NO COMPRENDES," DIJO EL HOMBRE-MONO. "VAS A GUIARNOS HASTA LUGAR SEGURO."



AL SENTIRSE DESAIRADA, ZARA SE ENCOLERIZÓ PERO NO LO DEMOSTRÓ. CON CALMA DIJO. "MUY BIEN--- VEÁN SI VIENE ALGUIEN."



SIN SOSPECHAR, LOS DOS HOMBRES SE ACERCARON A LA PUERTA. ENTONCES, ZARA LANZÓ UNA CARCAJADA, MIENTRAS EL PISO CEDÍA DEBAJO DE SUS PIES.



CAYERON A UNA CÁMARA OSCURA DONDE SE ENCONTRARON CON DOS GATOS MONTESES QUE LOS ACECHABAN AMENAZADORAMENTE. ERAN DOS EJEMPLARES DE TAMAÑO COMUN, PERO PARA LA PEQUEÑA ESTATURA DE TARZÁN PARECIAN ENORMES.

CX 32
DE MONTEVIDEO Y ONDAS CORTAS
CX A 2

Las aventuras de Tarzán en CX 32

Nuevas y emocionantes aventuras del rey de la selva.
Se transmiten de lunes a viernes a las 17.40.

EL CLUB DE LOS TARZANCITOS

Aud. de preguntas y respuestas, conocimientos, regalos, entradas para cine, etc. Se irradia a las 17.30.

Direc.: TANO BERMUDEZ



SUCURSAL GOES
Av. Gral. FLORES 2341

Casa Goler

SOLER HNOS S.A.
AGRACIADA 2302

SUCURSAL CORDON
Av. 18 de JULIO 1601

NUESTRA OFERTA SEMANAL

ampliada para las
grandes ventas de
Fin de Año y Reyes
ofrece fuertes rebajas
en todas las secciones

SECCION TEJIDOS

Gran variedad de Bengalinas Inglesas fantasias, Shantoungs en colores lisos, el metro a **\$ 1.40**
PANAMA flamé en colores lisos de moda, ancho 90 cms. el mt. a **\$ 1.50**
CREP ONDULE de seda para vestidos en colores delicados, el mt. a **\$ 1.60**
¡ATENCIÓN! Simil lana rayado, la tela de todo tiempo ancho 95 cms. el metro a **\$ 1.90**
MARROCAIN Inglés de gran calidad en los tonos de moda de \$3.50, el metro a **\$ 2.20**
SEDAS fantasias en gustos novedosos de gran calidad, ancho 95 cms. el metro a **\$ 2.40**

SECCION HOMBRES

CALCETINES tipo Morley mercerizados, colores blanco, crema, beige y gris, el par a **\$ 1.00**
SLIPS de algodón Interlok, excelente calidad, elástico cambiante talles 36 al 42 c/u a **\$ 2.40**
CAMISAS media manga simil seda, tonos lisos, talles 36 al 48, c/u a **\$ 6.50**
PIJAMAS en bengalina sanforizada, colores lisos, talles 44 al 60 c/u a **\$ 12.50**
PANTALONES en alpaca de seda muy frescos, colores lisos, todos los talles c/u a **\$ 9.80**
CARDIGAN haciendo juego, todos los talles c/u a **\$ 12.50**

SECCION FANTASIAS

PAÑUELOS de mano en batista de hilo fantasía colores firmes, c/u a **\$ 0.45**
CINTURONES de Nylon en bonitos colores fantasía, c/u a **\$ 0.95**
GUANTES en jersey calados color Blanco y Negro, el par a **\$ 1.40**
PUNTILLAS valencianas francesas, selección de dibujos y anchos pieza de 11 metros, la pza. a **\$ 1.40**
BONITO florero en vidrio prensado, alto 20 cms. colores blanco, ámbar y verde c/u a **\$ 1.75**
PAÑUELOS para la cabeza, variedad de diseños y colores, c/u a **\$ 2.20**
MEDIAS de Nylon, malla 51, colores de moda, todos los talles, el par a **\$ 3.15**
JUEGO TOILET en vidrio tallado americano, compuesto de bandeja polvera y perfumador, el jgo. a **\$ 11.50**
PERFUMES.-Todo el surtido de colonias y lociones a precio de costo.

SECCION SEÑORAS

BOMBACHA en jersey de seda satinado, talles 44 al 52 c/u a **\$ 1.45**
BATAS de cama en jersey de seda. Talles 44 al 52, c/u a **\$ 2.90**
ENAGUA en jersey de seda con volado y detalle de encaje. Talles 44 al 52 c/u a **\$ 3.80**
CAMISON en jersey de seda, talles 46 al 52, c/u a **\$ 4.40**
BATONES en tela de algodón estampado, talles 44 al 54, c/u a **\$ 10.80**

SECCION TELAS BLANCAS

SERVILLETAS blancas de alemanesco tipo italiano, c/u a **\$ 0.60**
TOALLAS afelpadas con fleco y en bonitos colores, c/u a **\$ 1.70**
LINO tapestri, ideal para colchas y cortinados en todos los colores, ancho 1.30, el metro a **\$ 2.80**
MANTELITOS ingleses en originales dibujos, colores firmes medida 1.10 x 1.10, c/u a **\$ 3.80**
SABANAS de crea algodón retorcido, para 2 Plazas c/u a **\$ 8.00**, para 1 plaza c/u a **\$ 5.75**
JUEGO MANTEL a cuadros tipo lino, variedad de colores medida 1.35x1.35 con 6 servilletas, el juego a **\$ 8.00**

SECCION NIÑOS

ZOQUETES de algodón mercerizado color blanco y beige, talles 10 y 11 a \$0.70; talles 8 y 9 a \$0.60; talles 6 y 7 el par a **\$ 0.50**
SLIPS en malla de algodón acanalado talle 4 c/u a **\$ 0.90**
(Aumenta \$0.10 cada 2 talles)
BOMBACHA en jersey de seda milanés, talle 2 c/u a **\$ 0.90**
(Aumenta \$0.10 cada 2 talles)
CAMISON en jersey de seda milanés talles 12 y 14 a \$4.00; talles 8 y 10 a \$3.60; talles 2 y 6 c/u a **\$ 3.20**
CAMISA manga corta en tela de algodón lavable, talles 34 al 36 a \$4.60, talles 30 al 33 c/u a **\$ 4.10**

SEÑORA:

Para sus compromisos de Fin de Año y Reyes, un regalo útil será mas apreciado.-Compre con tiempo en horas de la mañana; elegirá mejor.

Durante este mes, los cambios y devoluciones solo se efectuarán en horas de la mañana.

EN NUESTRAS TRES CASAS
VEA NUESTRAS VIDRIERAS SIEMPRE ENCONTRARA INTERESANTES OFERTAS